



KIT POMPA DI SCARICO

CODICE B4728/21

pag. 2

KIT POMPE DE VIDANGE

CODE B4728/21

page 11

DRAIN PUMP KIT

CODE B4728/21

page 20

ENTLEERUNGSPUMPE

CODE B4728/ 21

Seite 29

KIT DE BOMBA DE DESAGÜE

CÓDIGO B4728/21

pag. 38

КОМПЛЕКТ ОТКАЧИВАЮЩЕГО НАСОСА

НОМЕР АРТИКУЛА B4728/21

Страница 48



COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE AD UN SEZIONATORE A PARETE - RELIER LE CABLE D'ALIMENTATION A UN INTERRUPTEUR MURAL - CONNECT THE POWER-SUPPLY CABLE WITH A WALL DISCONNECTOR - BAUSEITS IST EIN HAUPTSCHALTER ZU INSTALLIEREN

KIT POMPA DI SCARICO
CODICE B4728/21
DA INSTALLARE SU MODELLO B21

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

AVVERTENZE

- *L'installazione del kit deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nel presente manuale.*
- *Togliere completamente l'alimentazione elettrica alla macchina prima di procedere all'installazione del kit.*
- *Svuotare completamente la vasca della macchina prima di procedere all'installazione del kit.*
- *Se la macchina era in funzione, attendere che si sia raffreddata completamente prima di procedere all'installazione del kit.*
- *Fare attenzione all'eventuale presenza di spigoli vivi e bordi taglienti. Il montaggio del kit va effettuato facendo uso degli adeguati indumenti e dispositivi antinfortunistici.*

CONTENUTO DEL KIT



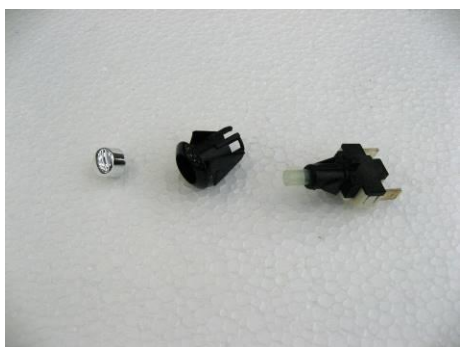
(1) Pompa di scarico completa di tubo di aspirazione e staffa di fissaggio



(2) Tubo di scarico



(3) Curva per sifone



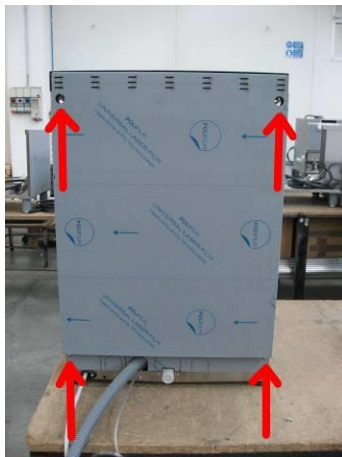
(4) Interruttore di scarico



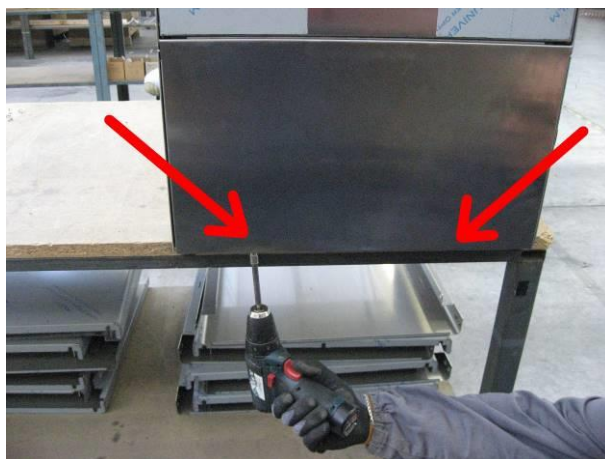
Fascette, viti e rondelle

OPERAZIONI DI MONTAGGIO

1. Togliere la schiena della lavastoviglie rimuovendo prima i due tappi in plastica superiori, poi i due dadi flangiati superiori e infine le due viti inferiori.



2. Togliere il pannello frontale inferiore agendo sulle due viti che si trovano sul bordo frontale inferiore della macchina. Si consiglia di allentare le due viti senza rimuoverle.



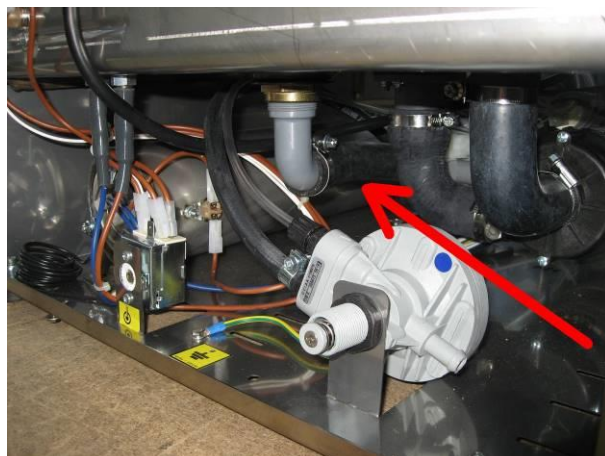
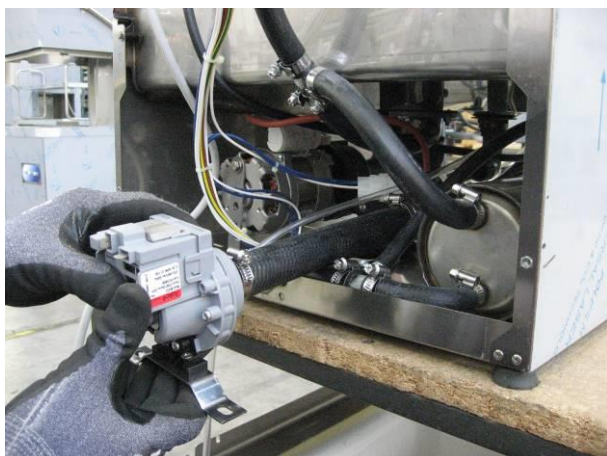
3. Una volta rimosso il pannello inferiore, la macchina può presentarsi in versione base oppure può essere dotata del dosatore di detersivo optional, posizionato sul lato destro. In questo secondo caso, per poter procedere più facilmente, il dosatore deve essere momentaneamente estratto dalla macchina sfilandolo dalla sua staffa dal basso verso l'alto.



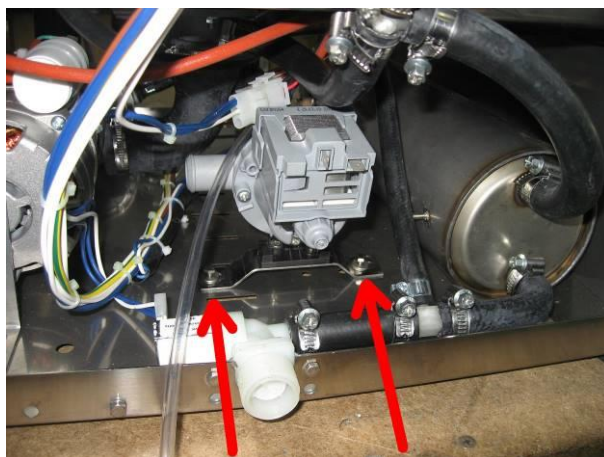
4. Allentare la vite della fascetta che fissa il tubo di scarico della macchina alla piletta di scarico in plastica e sfilare il tubo di scarico, che non dovrà essere riutilizzato.



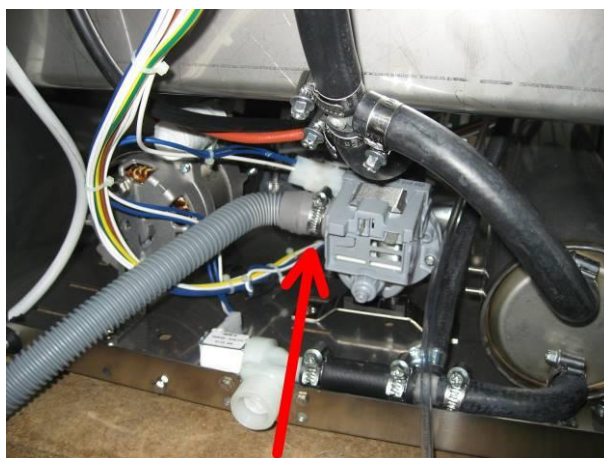
5. Infilare una delle fascette in dotazione con il kit attorno al tubo di aspirazione della pompa di scarico (1), poi inserire la pompa di scarico dal lato posteriore della macchina fino a quando la piletta di scarico in plastica non si sia infilata fino in fondo all'interno del tubo di aspirazione della pompa. Infine fissare il tubo di aspirazione alla piletta stringendo la fascetta.



6. Fare corrispondere i due fori di fissaggio della staffa della pompa di scarico con i due rivetti sulla base della macchina, poi fissare la staffa alla base facendo uso delle viti e delle rondelle in dotazione con il kit.



7. Applicare il tubo di scarico (2) fornito con il kit alla mandata della pompa di scarico e fissare il tubo facendo uso di una fascetta. La curva sifone (3) fornita con il kit va opportunamente applicata al tubo di scarico a seconda della posizione dello scarico, tenendo conto che l'altezza dello scarico rispetto alla pompa non può essere superiore a 80 centimetri circa.



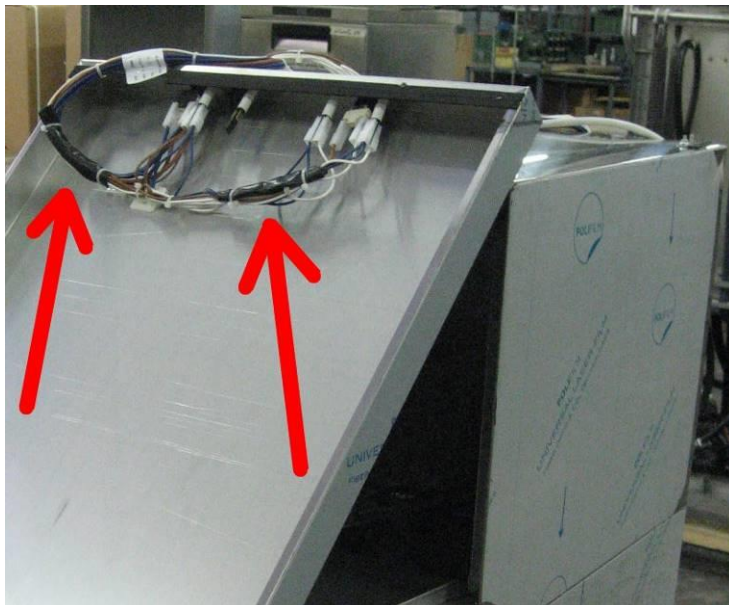
8. Rimuovere dal pannello comandi della macchina il tasto cieco che si trova accanto al simbolo dello scarico (il secondo tasto da sinistra).



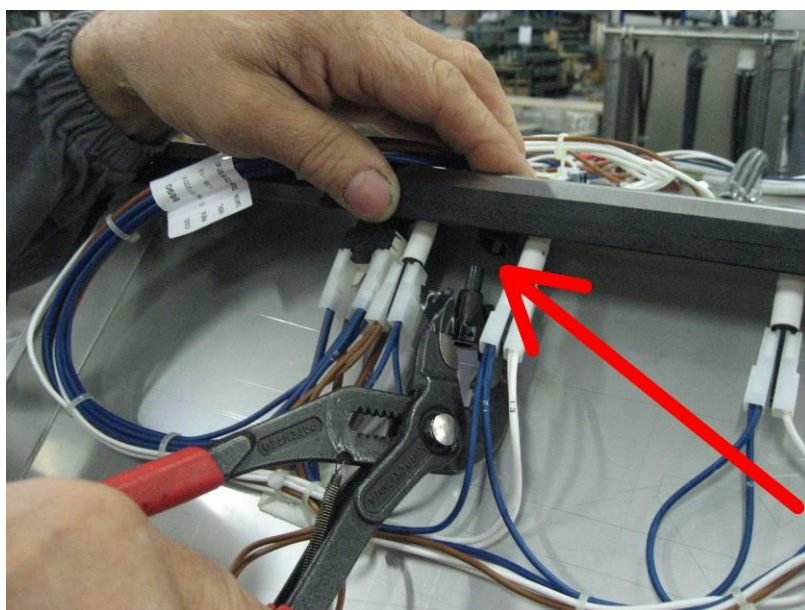
9. Sfilare il pannello comandi della macchina rimuovendo le due viti di fissaggio che si trovano sul bordo inferiore frontale del pannello (per accedere alle viti si deve aprire la porta della lavastoviglie). Il pannello va sfilato senza forzare e facendo attenzione a non staccare i cavi elettrici e a non danneggiare la guarnizione nera applicata al lato inferiore del pannello.



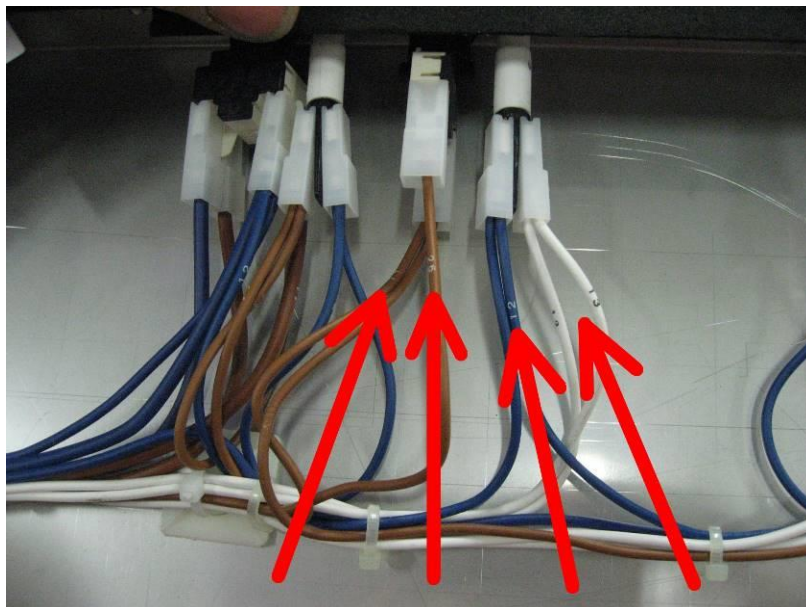
10. Nel cablaggio dei comandi della macchina sono presenti due guaine nere che contengono i fili di collegamento elettrico di pulsante e spia della pompa di scarico, con i relativi faston femmina. Tagliare le fascette che fissano le guaine al cablaggio e rimuovere le due guaine per estrarre i fili, che sono contrassegnati dai numeri 11, 26, 12 e 13.



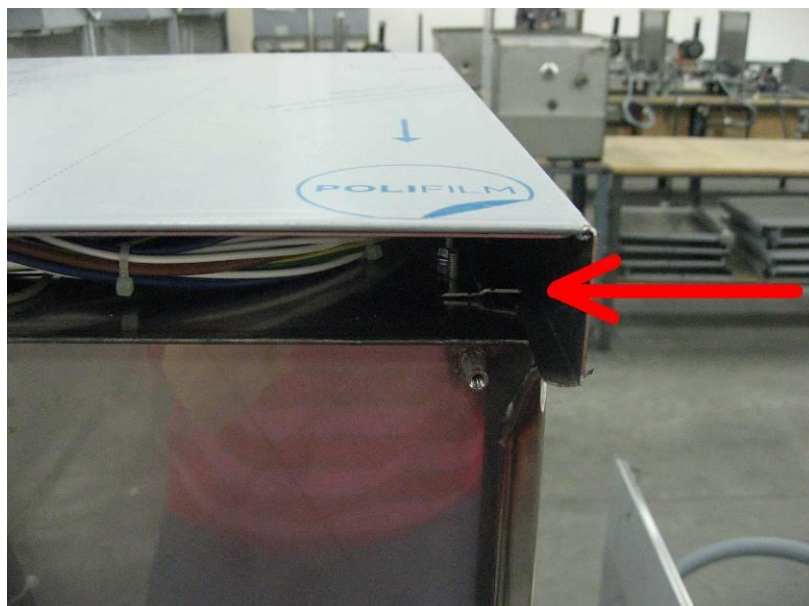
11. Rimuovere la parte posteriore del pulsante cieco montato sul pannello comandi, mantenendo la cornice nera nella sua sede. Poi inserire da dietro l'interruttore di scarico (4) fornito con il kit all'interno della cornice nera, spingendo fino a sentire uno scatto. Infine riposizionare da davanti il pulsantino argentato sul corpo del pulsante, verificando che lo stesso scatti correttamente. E' possibile riutilizzare il pulsantino argentato e la cornice nera originali della macchina, se non li si è danneggiati durante le operazioni di smontaggio, oppure utilizzare quelli di ricambio forniti con il kit.



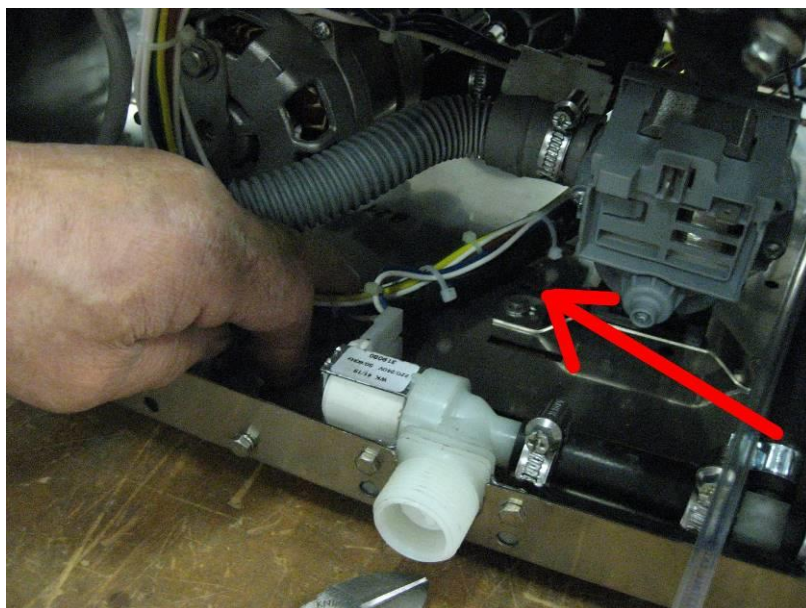
12. Collegare i fili contrassegnati dai numeri 11 e 26 ai faston maschio dell'interruttore di scarico (4) fornito in dotazione con il kit; collegare i fili contrassegnati dai numeri 12 e 13 ai faston maschio della spia di scarico presente sul pannello comandi della macchina (la seconda spia da sinistra guardando la macchina di fronte). Fare riferimento allo schema elettrico. Fare attenzione che la spia non si sfili dalla sua sede quando vengono collegati i fili, e in caso contrario riposizionarla.



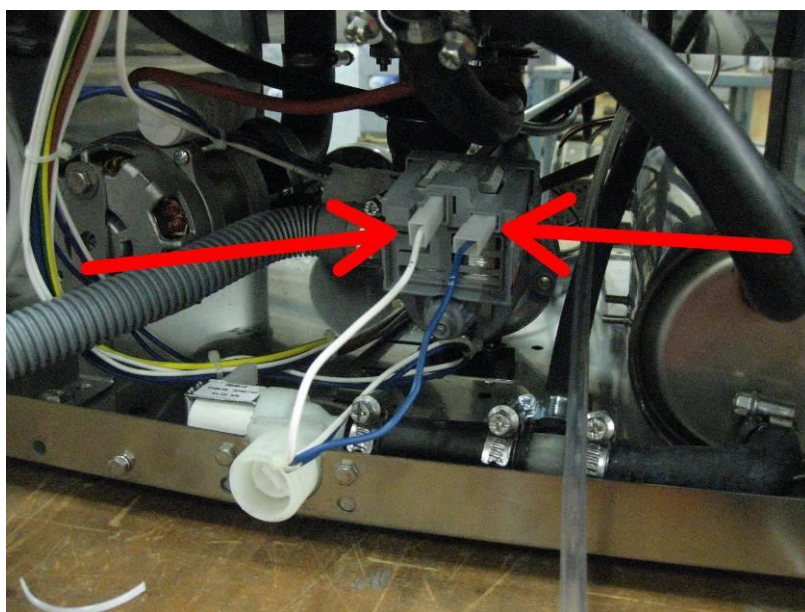
13. Riposizionare il pannello comandi nella sua sede, facendo attenzione che i lembi laterali scorrano all'interno delle apposite guide in acciaio sulla parte posteriore della macchina, e fissare nuovamente il pannello tramite le due viti.



14. Nel cablaggio sul retro della macchina è presente una guaina nera che contiene i fili di collegamento elettrico della pompa di scarico, con i relativi faston femmina. Tagliare le fascette che fissano la guaina al cablaggio e rimuovere la guaina per estrarre i fili. I due fili sono contrassegnati dai numeri 12 e 13.

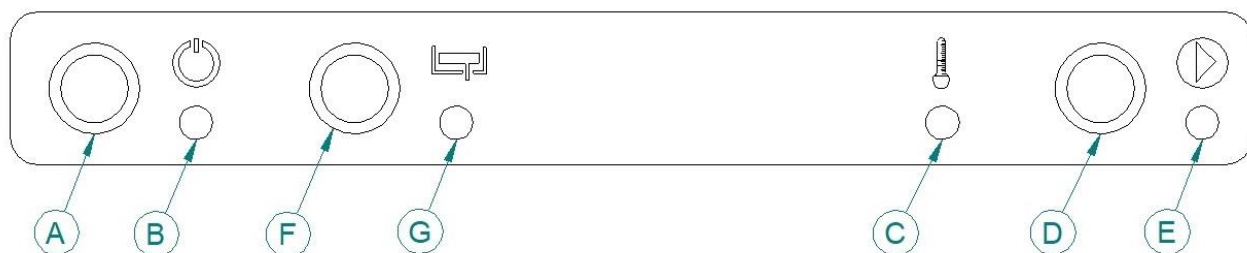


15. Collegare i fili 12 e 13 ai due faston maschio sul lato posteriore della pompa di scarico. Fare riferimento allo schema elettrico.



16. Infine si devono rimontare il pannello frontale inferiore e la schiena della lavastoviglie (dopo avere eventualmente riposizionato il dosatore di detersivo, se presente, sulla sua staffa), e l'operazione di installazione del kit pompa di scarico è terminata.

FUNZIONAMENTO DELLA POMPA DI SCARICO



- A Interruttore ON/OFF
- B Spia macchina accesa
- C Spia macchina pronta
- D Pulsante avvio ciclo di lavoro
- E Spia ciclo di lavoro in corso
- F Interruttore scarico
- G Spia scarico in corso

La pompa di scarico entra in funzione nelle seguenti condizioni.

- Quando funziona l'elettrovalvola di carico. E' la condizione normale di lavoro della pompa di scarico, che provvede ad eliminare l'acqua in eccesso dalla vasca di lavaggio tramite troppopieno durante le fasi di riempimento o di risciacquo. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (G).
- Quando si scarica la vasca. A tal fine, assicurarsi che la macchina abbia ultimato il ciclo di lavaggio (spia (E) spenta) e che l'interruttore generale (A) sia acceso (spia (B) accesa); quindi togliere il troppopieno e, mantenendo la porta o la capotta aperta, premere l'interruttore (F). L'operazione di scarico viene segnalata dall'accensione della spia (G). Una volta svuotata la vasca, spegnere la pompa di scarico azionando nuovamente l'interruttore (F). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (G).

KIT POMPE DE VIDANGE
CODE B4728/21
À INSTALLER SUR LE MODÈLE B21

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION

AVERTISSEMENTS

- *Le kit doit être installé par du personnel qualifié conformément aux instructions du fabricant indiquées dans ce manuel.*
- *Débranchez complètement l'alimentation de l'appareil avant d'installer le kit.*
- *Videz complètement la cuve de l'appareil avant de procéder à l'installation du kit.*
- *Si l'appareil était en marche, attendez que il soit complètement refroidi avant d'installer le kit.*
- *Faites attention à la présence d'arêtes et de bords tranchants. Le kit doit être assemblé avec des vêtements appropriés et des dispositifs de prévention des accidents.*

CONTENU DU KIT



(1) Pompe de vidange complète avec tuyau d'aspiration et support de fixation



(2) Tuyau d'échappement



(3) Courbe de siphon



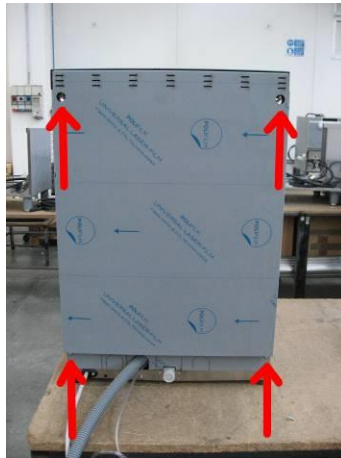
(4) Commutateur de vidange



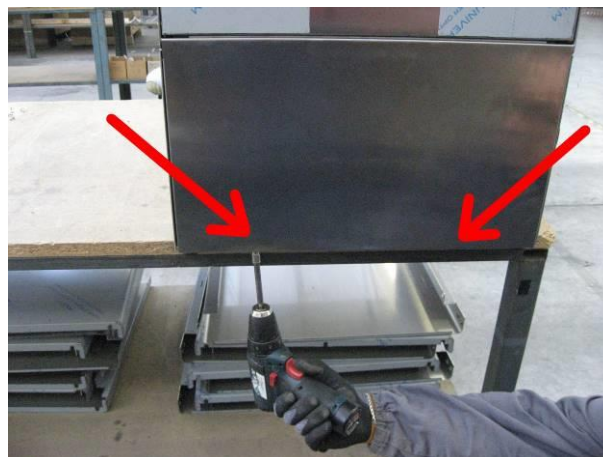
Serre-câbles, vis et rondelles

OPERATIONS D'ASSEMBLAGE

17. Retirez l'arrière du lave-vaisselle en retirant d'abord les deux capuchons supérieurs en plastique, puis les deux écrous à bride supérieurs et enfin les deux vis inférieures.



18. Retirez le panneau avant inférieur en agissant sur les deux vis situées sur le bord inférieur avant de la machine. Il est conseillé de desserrer les deux vis sans les enlever.



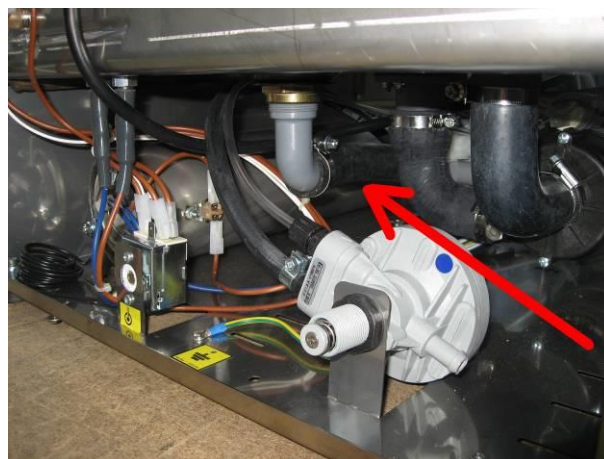
19. Une fois que le panneau inférieur a été retiré, la machine peut être dans la version de base ou être équipée du distributeur de détergent en option, positionné sur le côté droit. Dans ce deuxième cas, pour pouvoir procéder plus facilement, il faut extraire momentanément le distributeur de la machine en le faisant glisser de son support du bas vers le haut.



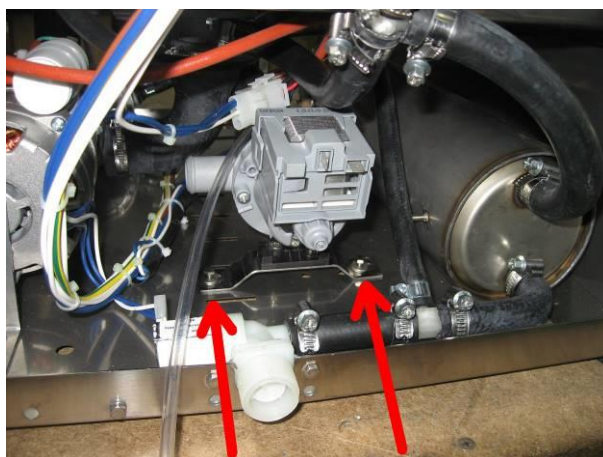
20. Desserrez la vis de la bride qui fixe le tuyau d'échappement de la machine au tuyau de vidange en plastique et retirez le tuyau de vidange, qui ne doit pas être réutilisé.



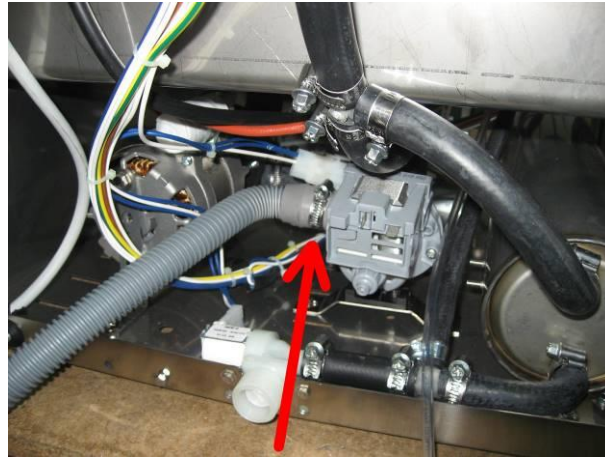
21. Insérez l'un des colliers fournis avec le kit autour du tuyau d'aspiration de la pompe de vidange (1), puis insérez la pompe de vidange par l'arrière de la machine jusqu'à ce que le bouchon de vidange en plastique ait complètement glissé jusqu'au fond de la machine à l'intérieur du tuyau d'aspiration de la pompe. Enfin, fixez le tuyau d'aspiration au drain en serrant le collier.



22. Faites correspondre les deux trous de fixation du support de la pompe de vidange avec les deux rivets situés à la base de la machine, puis fixez le support à la base à l'aide des vis et des rondelles fournies avec le kit.



23. Appliquez le tuyau de vidange (2) fourni avec le kit sur la sortie de la pompe de vidange et fixez-le à l'aide d'un collier. La courbe de siphon (3) fournie avec le kit doit être appliquée de manière appropriée sur le tuyau de drainage en fonction de la position du drain, en tenant compte du fait que la hauteur du drain par rapport à la pompe ne peut pas dépasser 80 centimètres environ.



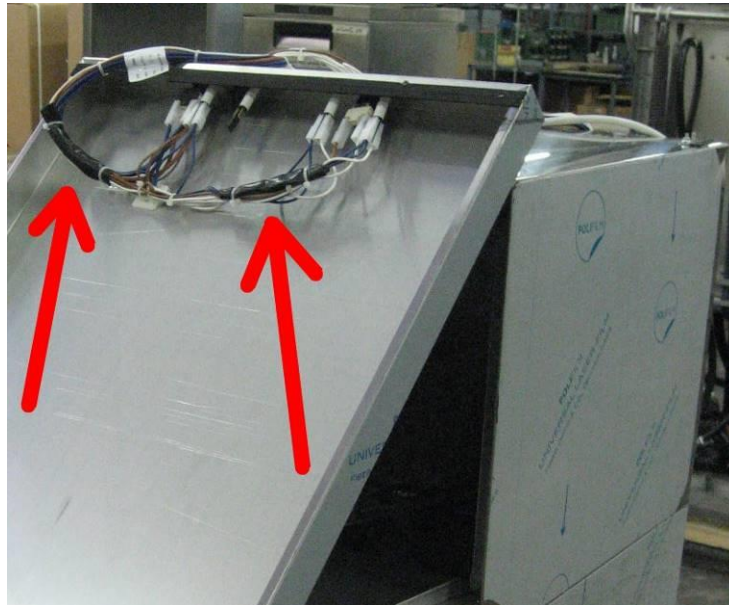
24. Retirez le bouton situé à côté du symbole de décharge (le deuxième bouton en partant de la gauche) du panneau de commande de la machine.



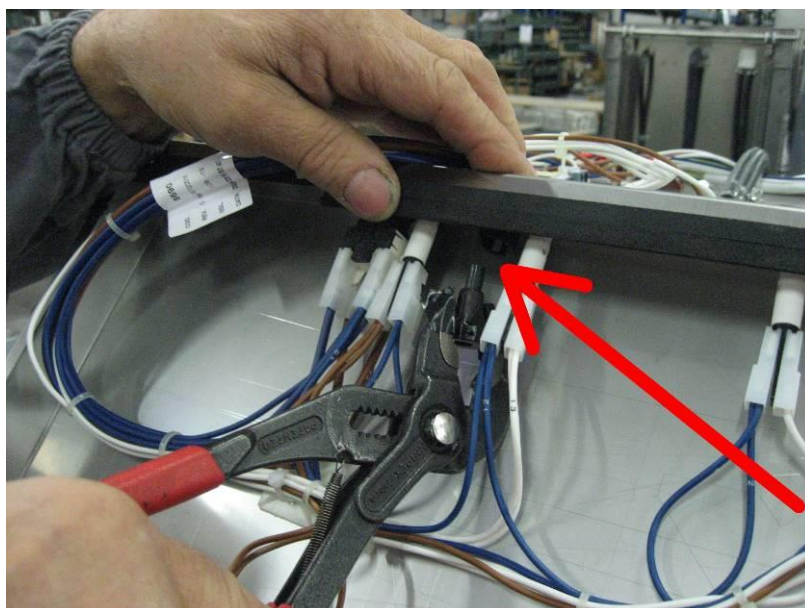
25. Retirez le panneau de commande de la machine en retirant les deux vis de fixation situées sur le bord inférieur avant du panneau (pour accéder aux vis, la porte du lave-vaisselle doit être ouverte). Le panneau doit être retiré sans forcer et en prenant soin de ne pas détacher les câbles électriques et de ne pas endommager le joint noir appliqué sur la face inférieure du panneau.



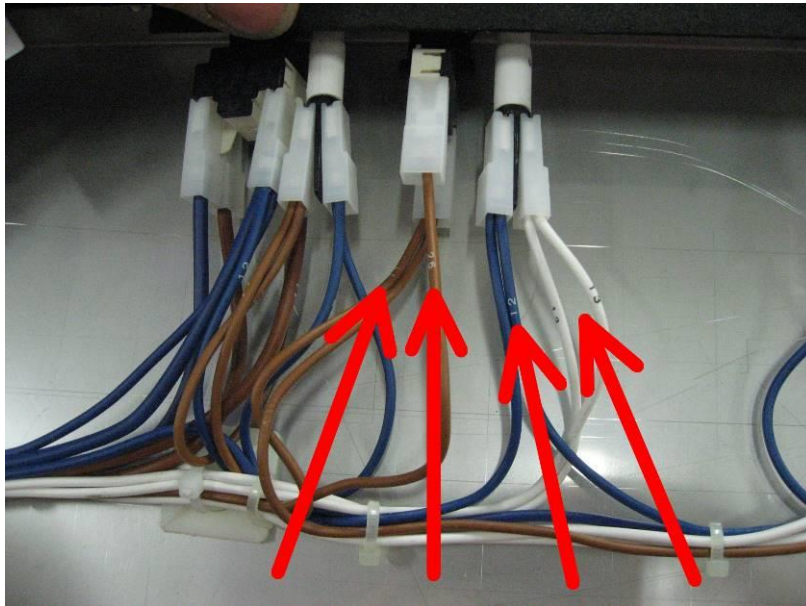
26. Le câblage des commandes de la machine contient deux gaines noires contenant les fils de connexion électrique du bouton et le voyant de la pompe de décharge, avec le terminal faston femelle correspondant. Coupez les pinces qui fixent les gaines au câblage et retirez les deux gaines pour extraire les fils repérés par les numéros 11, 26, 12 et 13.



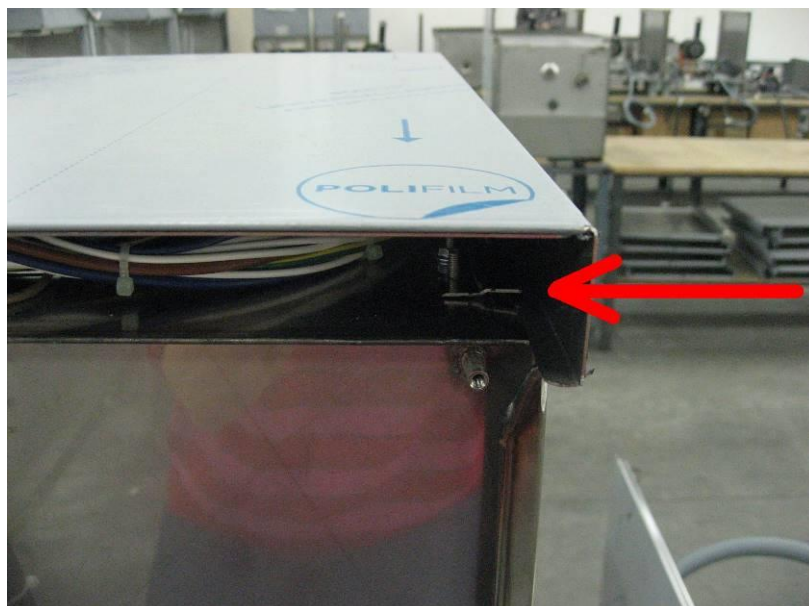
27. Retirez l'arrière du bouton monté sur le panneau de commande en maintenant le cadre noir dans son logement. Ensuite, insérez l'interrupteur de vidange (4) fourni avec le kit dans le cadre noir par l'arrière en poussant jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Enfin, repositionnez le bouton argenté sur le corps du bouton par l'avant, en vérifiant que le déclic est correct. Il est possible de réutiliser le bouton argenté d'origine et le cadre noir de la machine, si ceux-ci n'ont pas été endommagés lors des opérations de démontage, ou d'utiliser les pièces de rechange fournies avec le kit.



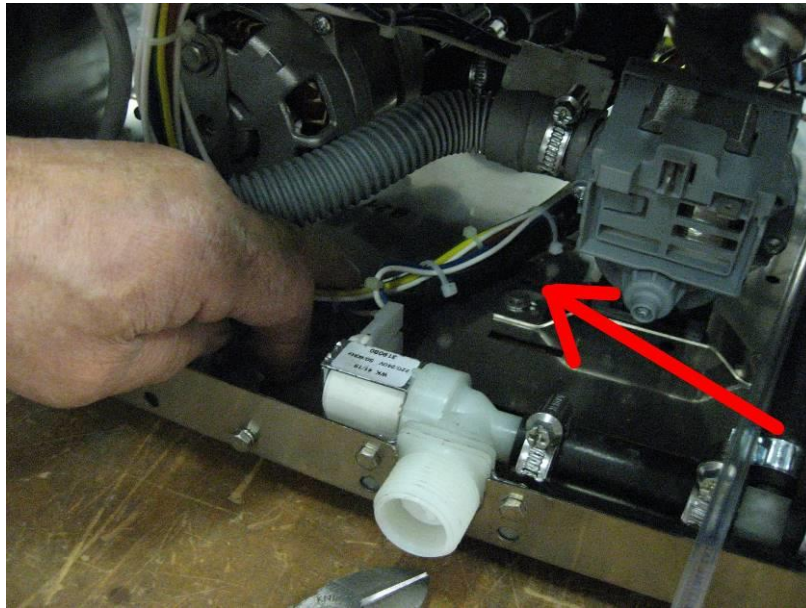
28. Reliez les fils repérés par les numéros 11 et 26 à la fixation mâle de l'interrupteur de vidange (4) fourni avec le kit ; reliez les fils repérés par les numéros 12 et 13 au terminal faston mâle du voyant de décharge sur le panneau de commande de la machine (le deuxième voyant à gauche lorsque vous regardez la machine en face). Reportez-vous au schéma de câblage. Assurez-vous que le voyant ne sorte pas de son emplacement lorsque les fils sont connectés, sinon, repositionnez-le.



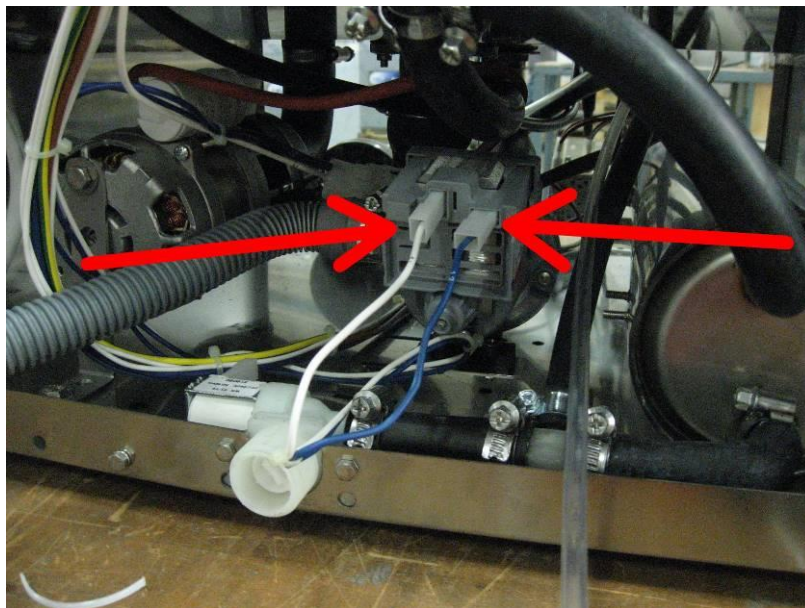
29. Remplacez le panneau de commande sur son emplacement en veillant à ce que les rabats latéraux glissent à l'intérieur des guides en acier spéciaux à l'arrière de la machine, puis fixez à nouveau le panneau à l'aide des deux vis.



30. Le câblage situé à l'arrière de la machine contient une gaine noire contenant les fils de connexion électrique de la pompe de vidange, avec le terminal faston femelle correspondant. Coupez les attaches de câble qui fixent la gaine au câblage et retirez la gaine pour retirer les fils. Les deux fils portent les chiffres 12 et 13.



31. Connectez les fils 12 et 13 aux deux terminaux faston mâles à l'arrière de la pompe de vidange. Reportez-vous au schéma de câblage.



32. Enfin, le panneau avant inférieur et l'arrière du lave-vaisselle doivent être remontés (après avoir éventuellement repositionné le distributeur de détergent, le cas échéant, sur son support) et la procédure d'installation du kit de pompe de vidange est terminée.

FONCTIONNEMENT DE LA POMPE DE VIDANGE



- A Interrupteur ON/OFF
- B Voyant de machine allumé
- C Voyant de machine prête
- D Bouton de démarrage du cycle de travail
- E Voyant cycle de travail en cours
- F Interrupteur de vidange
- G Voyant de vidange en cours

La pompe de vidange fonctionne dans les conditions suivantes.

- Lorsque l'électrovanne de charge fonctionne. C'est la condition de fonctionnement normale de la pompe de vidange, qui élimine l'excès d'eau de la cuve de lavage par un débordement lors des phases de remplissage ou de rinçage. Le fonctionnement est signalé par l'allumage du voyant (G).
- Quand la cuve est vidangée. Pour ce faire, assurez-vous que la machine a terminé le cycle de lavage (voyant (E) éteint) et que l'interrupteur principal (A) est allumé (voyant (B) allumé) ; puis retirez le trop-plein et, en maintenant la porte ou le capot ouvert, appuyez sur l'interrupteur (F). Le fonctionnement est signalé par l'allumage du voyant (G). Une fois le réservoir vidé, fermez la pompe de vidange en appuyant à nouveau sur l'interrupteur (F). L'opération est signalée par l'extinction du voyant (G).

DRAIN PUMP KIT
CODE B4728/21
TO BE INSTALLED ON THE B21 MODEL

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

WARNINGS

- *The kit installation must be performed by qualified personnel following the manufacturer instructions indicated in this manual.*
- *Fully disconnect the machine from the mains before installing the kit.*
- *Empty the machine tank completely before installing the kit.*
- *If the machine is running, wait for it to have completely cooled down before installing the kit.*
- *Pay attention to possible sharp edges. The kit assembly needs to be performed wearing appropriate clothing and personal protective equipment.*

KIT CONTENTS



(1) Drain pump complete with suction hose and mounting bracket



(2) Drain hose



(3) P trap



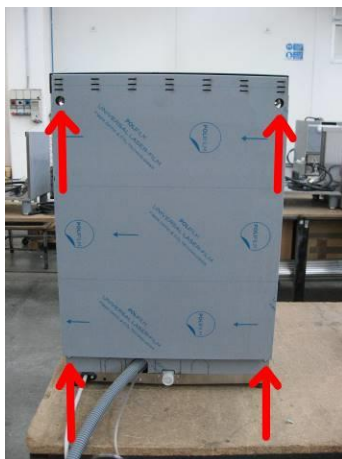
(4) Drain switch



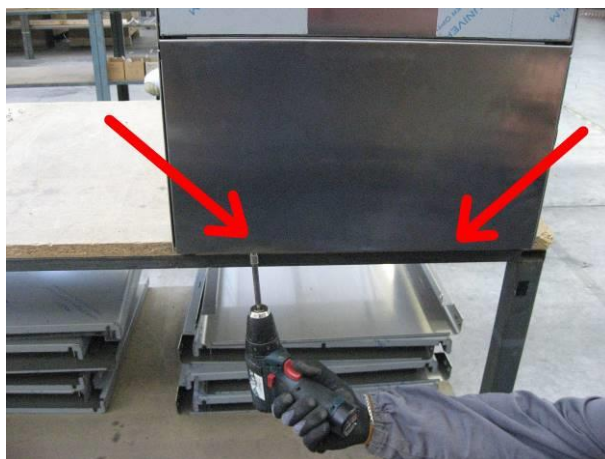
Clamps, screws and washers

ASSEMBLY OPERATIONS

33. Take out the dishwasher back panel by first removing the upper plastic caps. Then remove the two upper flange nuts and finally the two lower screws.



34. Take out the lower front panel by means of the two screws on the machine lower front edge. We recommend slackening the two screws without removing them.



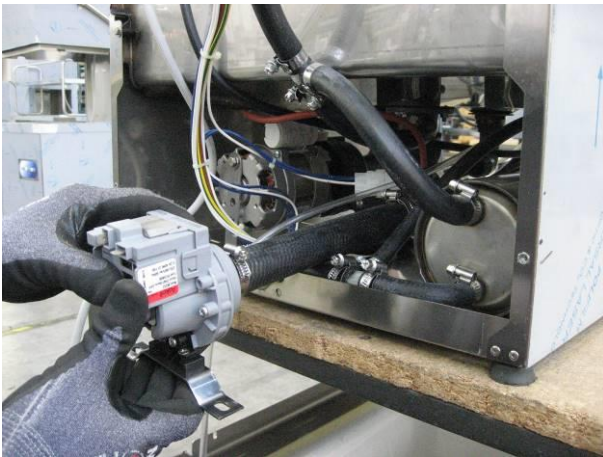
35. Once you have removed the lower panel, the machine can appear to be a basic model or fitted with the optional detergent dispenser on the right-hand side. In the latter case, to be able to work more easily, take the dispenser momentarily out of the machine by pulling it from its bracket following a downward-upward movement.



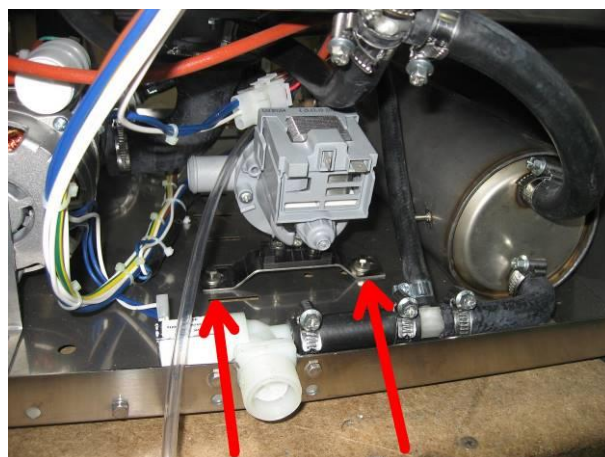
36. Slacken the screw on the clamp that secures the machine drain hose to the plastic drain connector and pull out the drain hose. This should not be re-used.



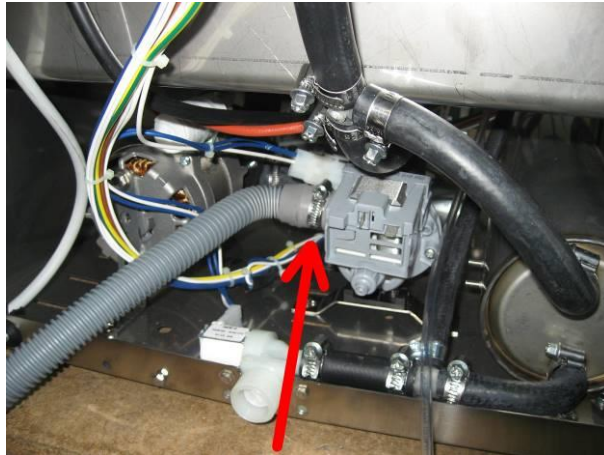
37. Insert one of the supplied clamps around the drain pump suction hose (1). Then, insert the drain pump from the machine back section until the plastic drain connector is fully inserted into the pump suction hose. Finally, secure the suction hose to the drain connector by tightening the clamp.



38. Align the two bracket mounting holes of the drain pump with the two rivets on the machine base. Then, fix the bracket to the base using the supplied screws and washers.



39. Apply the supplied drain hose (2) to the drain pump delivery and secure the hose using a clamp. The supplied P trap (3) has to be properly applied to the drain hose according to the drain position. Take into account that the drain height in relation to the pump should not be more than approx. 80 centimetres.



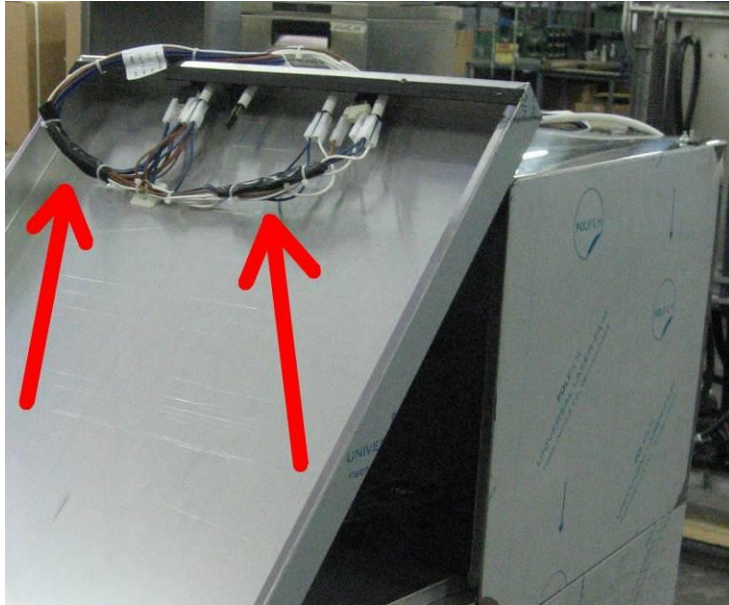
40. Remove the blind button from the control panel, located beside the drain symbol (the second button from the left).



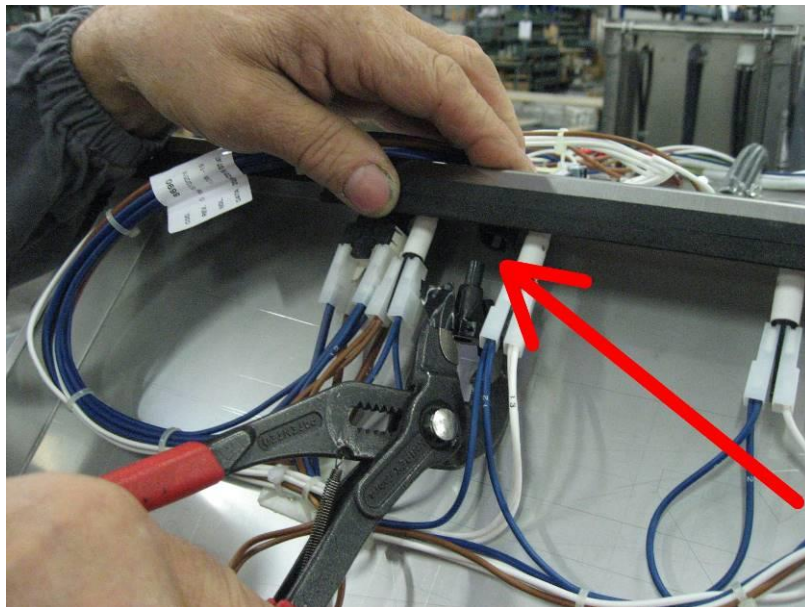
41. Take out the machine control panel by removing the two fixing screws on the lower front edge of the panel. To gain access to the screws, you need to open the dishwasher door. Take out the panel without forcing it and taking care not to disconnect the power cables. Be also careful not to damage the black gasket on the panel lower side.



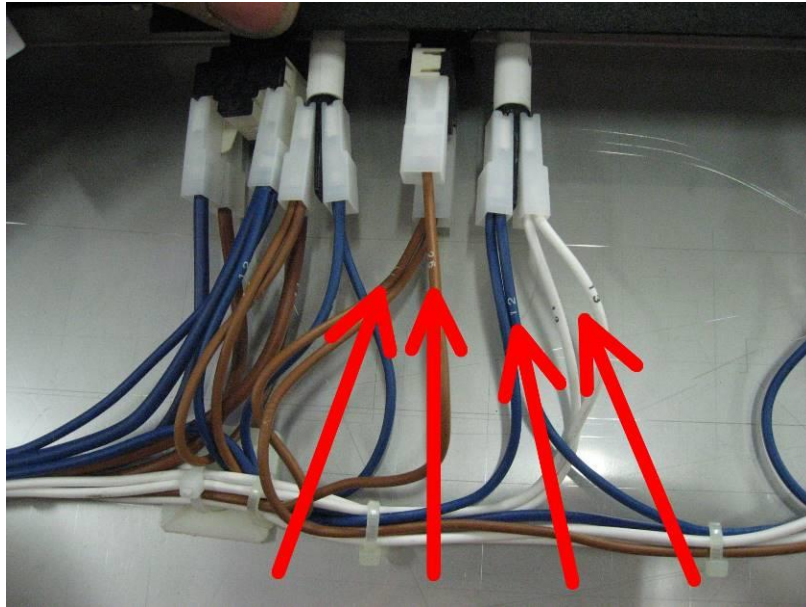
42. The machine control wiring has two black sheaths that contain the drain pump push-button and warning lamp electrical connection wires. Cut the clamps that secure the sheaths to the wiring and remove the two sheaths to pull out the wires marked by the 11, 26, 12 and 13 numbers.



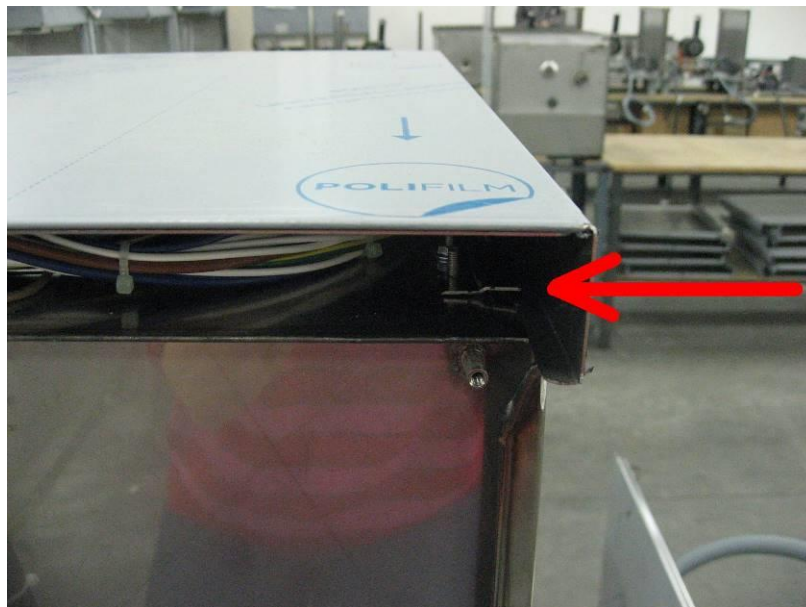
43. Remove the back section of the blind push-button on the control panel by keeping the black frame in its seat. Then, insert the supplied drain switch (4) into the black frame from the back, pushing it until it clicks into place. Finally, return the silver push-button on the push-button body from the front, checking that it correctly snaps into place. You can re-use the machine original silver push-button and black frame if they have not been damaged during disassembly operations. Otherwise, use the supplied spare parts.



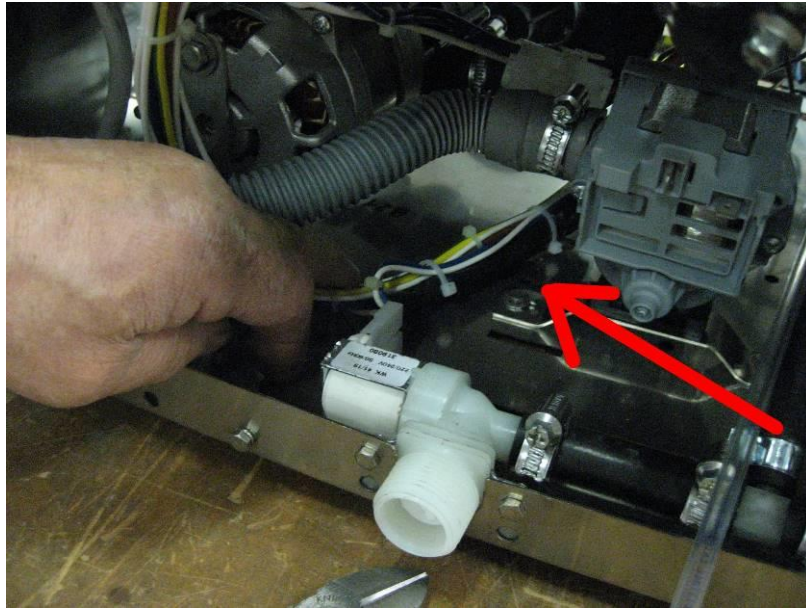
44. Connect the wires marked 11 and 26 to the supplied drain switch (4) male Faston terminal. Connect the wires marked 12 and 13 to the male Faston terminals of the drain warning lamp on the machine control panel (the second indicator light from the left when looking at the machine frontally). Refer to the wiring diagram. Make sure that the warning lamp does not come out of its seat when the wires are being connected. If it does, return it to its position.



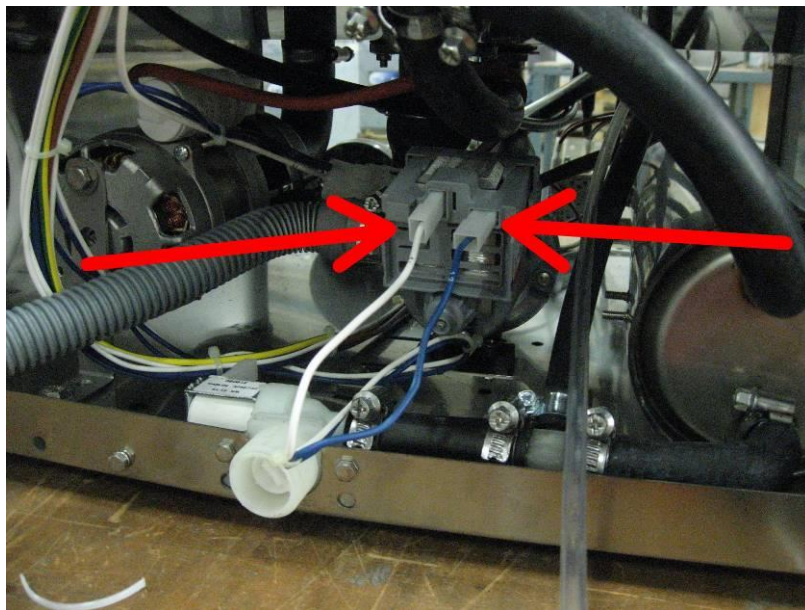
45. Return the control panel to its seat, taking care that its side edges slide into the appropriate steel guides on the machine back section. Then, fasten the panel again using the two screws.



46. The wiring on the back of the machine has a black sheath that contains the drain pump electrical connection wires along with their female Faston terminals. Cut the clamps that secure the sheath to the wiring and remove the sheath to pull out the wires. The two wires are marked by numbers 12 and 13.



47. Connect the 12 and 13 wires to the male Faston terminal on the back section of the drain pump. Refer to the wiring diagram.



48. Finally, you need to refit the dishwasher lower front panel and back panel (after having repositioned the detergent dispenser, if fitted, on its bracket). The drain pump kit installation is now complete.

DRAIN PUMP OPERATION



- A ON/OFF switch
- B Machine ON warning lamp
- C Machine ready warning lamp
- D Work cycle start push-button
- E Work cycle in progress warning lamp
- F Drain switch
- G Drain in progress warning lamp

The drain pump starts operation under the following conditions.

- When the load solenoid valve is working. This is the drain pump normal working condition. It eliminates the water in excess from the wash tank by means of the overflow tube during the filling or rinsing stages. This operation is signalled by the switching on of the warning lamp (G).
- When the tank is drained. To this end, make sure that the machine has completed the wash cycle (warning lamp (E) off) and that the main switch (A) is on (warning lamp (B) on). Then, remove the overflow tube and, while keeping the door or hood open, press the switch (F). The drain operation is signalled by the switching on of the warning lamp (G). Once the tank has been emptied, switch off the drain pump by pressing the switch (F) again. This operation is signalled by the switching off of the warning lamp (G).

ENTLEERUNGSPUMPE
CODE B4728/ 21
INSTALLATION AUF MODELL B21
EINBAU- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

WARNHINWEISE

- *Das Kit muss von qualifiziertem Personal gemäß den Anweisungen des Herstellers in diesem Handbuch installiert werden.*
- *Trennen Sie das Gerät vollständig von der Stromversorgung, bevor Sie das Set installieren.*
- *Entleeren Sie den Tank des Geräts vollständig, bevor Sie mit der Installation des Sets fortfahren.*
- *Wenn das Gerät in Betrieb gewesen ist, warten, bis sie vollständig abgekühlt ist, bevor Sie das Set installieren.*
- *Achten Sie auf scharfe Kanten und Schneidkanten. Der Bausatz muss mit geeigneter Kleidung und entsprechender Schutzausrüstung zusammengebaut werden.*

INHALT DES SETS:



(1) Entleerungspumpe mit Saugrohr und Befestigungsbügel



(2) Ablaufschlauch



(3) Siphonkurve



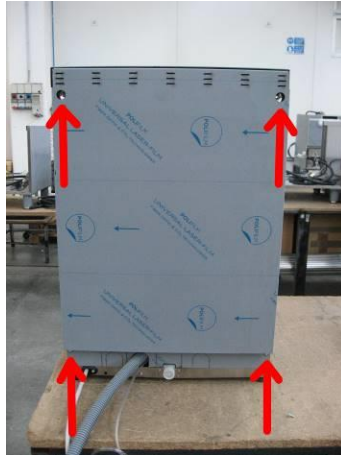
(4) Entladeschalter



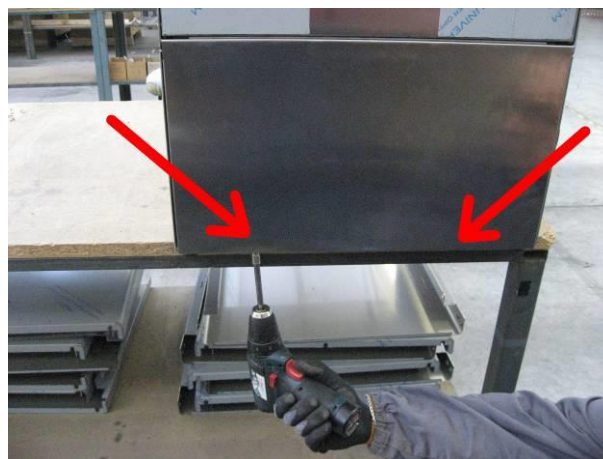
Kabelbinder, Schrauben und Unterlegscheiben

MONTAGEBETRIEB

49. Entfernen Sie die Rückseite des Geschirrspülers, indem Sie zuerst die beiden oberen Kunststoffkappen, dann die beiden oberen Flanschmutter und zuletzt die beiden unteren Schrauben entfernen.



50. Entfernen Sie die untere Frontplatte, indem Sie auf die beiden Schrauben an der unteren Vorderkante des Geräts einwirken. Es ist ratsam, die beiden Schrauben zu lösen, ohne sie zu entfernen.



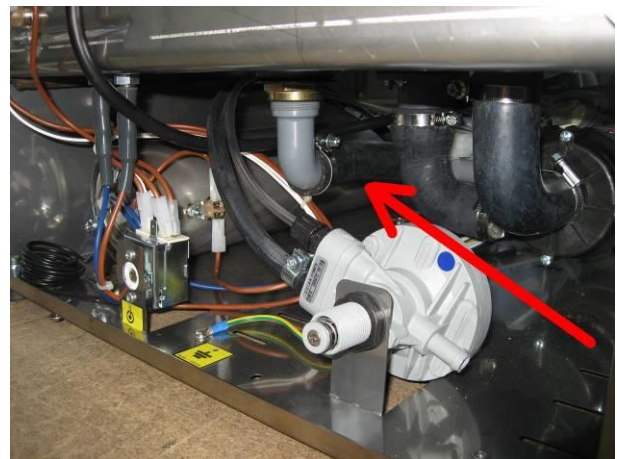
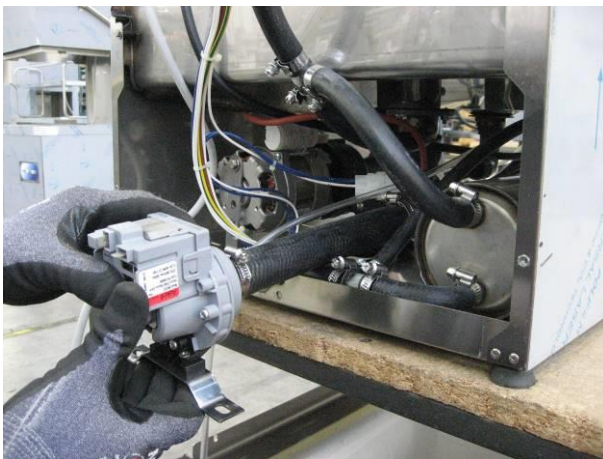
51. Nach dem Entfernen der unteren Abdeckung kann sich das Gerät in der Grundversion befinden oder sie kann mit dem optionalen Waschmittelspender auf der rechten Seite ausgestattet werden. In diesem zweiten Fall muss der Spender vorübergehend vom Gerät entfernt werden, indem er von unten nach oben von der Halterung geschoben wird, um den Vorgang zu vereinfachen.



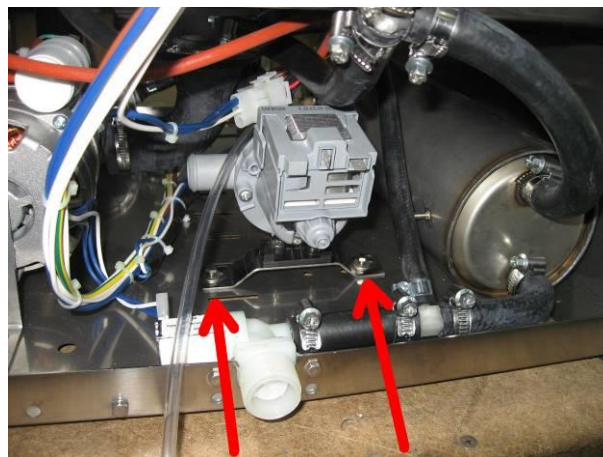
52. Lösen Sie die Schraube der Schelle, mit der das Ablaufschlauch des Geräts am Kunststoffablaufrohr befestigt ist, und entfernen Sie den Ablaufschlauch, der nicht wiederverwendet werden darf.



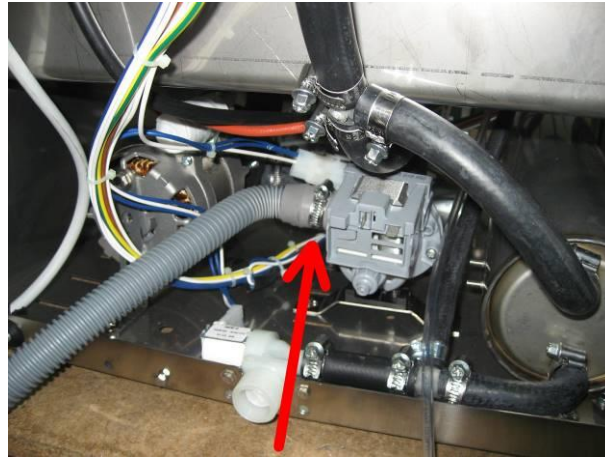
53. Setzen Sie eine der mit dem Satz gelieferten Schellen um das Ansaugrohr der Ablasspumpe (1) und setzen Sie die Ablasspumpe von der Rückseite des Geräts ein, bis sie bis zum Boden in das Saugrohr der Pumpe eingeführt ist. Zum Schluss das Saugrohr am Abfluss befestigen, indem Sie die Schelle festziehen.



54. Passen Sie die beiden Befestigungslöcher der Halterung der Ablaufpumpe an die beiden Niete an der Unterseite des Geräts an und befestigen Sie die Halterung mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben und Unterlegscheiben an der Unterseite.



55. Bringen Sie das mit dem Set gelieferte Abflussrohr (2) am Auslass der Abflusspumpe an und befestigen Sie das Rohr mit einer Schelle. Die mit dem Kit gelieferte Siphonkurve (3) muss entsprechend der Position des Abflusses auf das Abflussrohr aufgebracht werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass die Höhe des Abflusses in Bezug auf die Pumpe nicht größer als ca. 80 cm sein darf.



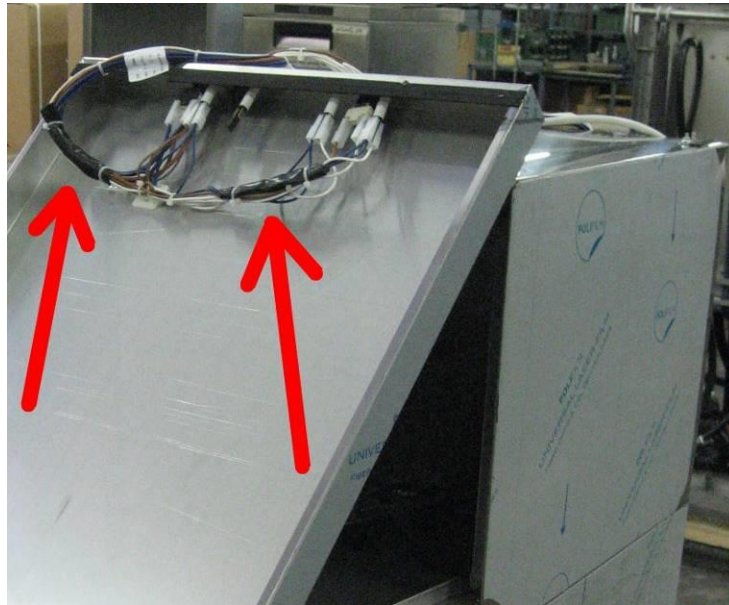
56. Entfernen Sie die Blindtaste neben dem Entladesymbol (die zweite Taste von links) von der Gerätssteuertafel.



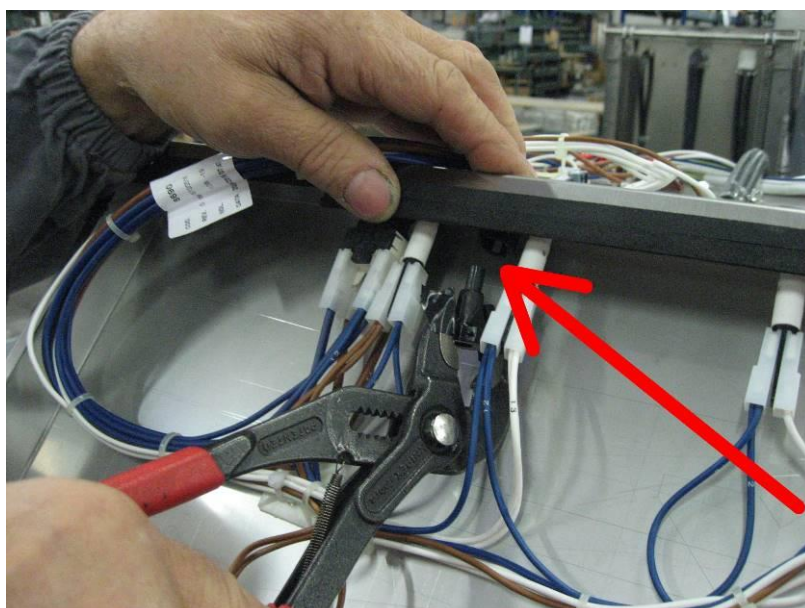
57. Entfernen Sie die Bedienblende des Geräts, indem Sie die beiden Befestigungsschrauben an der unteren Vorderkante der Blende entfernen (um an die Schrauben zu gelangen, muss die Tür des Geschirrspülers geöffnet sein). Das Paneel muss ohne Gewalt entfernt werden und es muss darauf geachtet werden, dass die elektrischen Kabel nicht gelöst werden und die schwarze Dichtung an der Unterseite des Paneels nicht beschädigt wird.



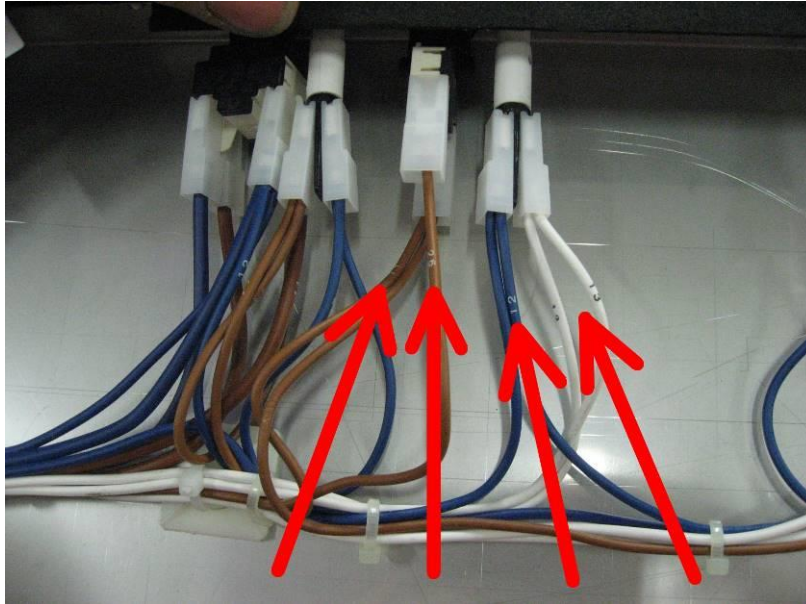
58. In der Verkabelung der Gerätssteuerung befinden sich zwei schwarze Ummantelungen, die die elektrischen Anschlussdrähte der Taste und der Entladungspumpenleuchte mit der entsprechenden Steckbuchse enthalten. Schneiden Sie die Klemmen ab, mit denen die Ummantelungen an der Verkabelung befestigt sind, und entfernen Sie die beiden Ummantelungen, um die mit den Nummern 11, 26, 12 und 13 gekennzeichneten Drähte herauszuziehen.



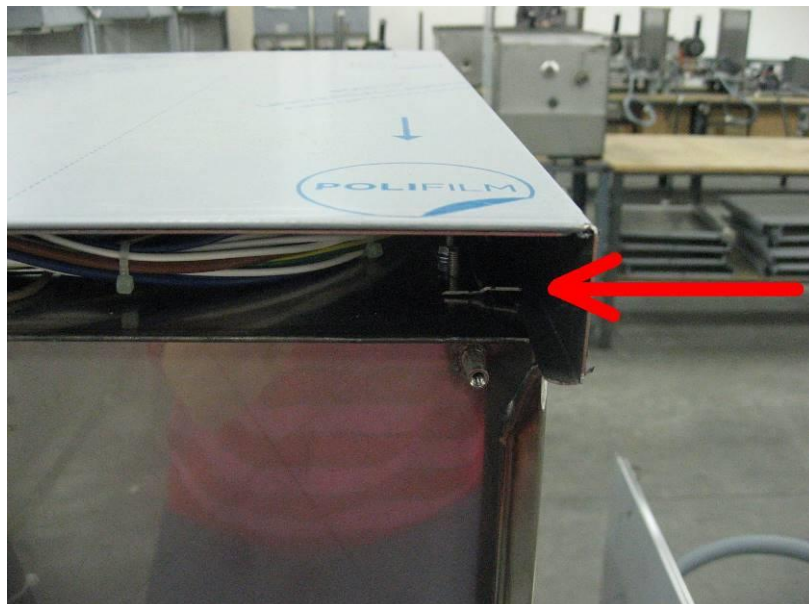
59. Entfernen Sie die Rückseite des am Bedienfeld angebrachten Blindschalters, wobei der schwarze Rahmen in seinem Sitz verbleibt. Setzen Sie dann den mit dem Kit gelieferten Ablassschalter (4) von hinten in den schwarzen Rahmen ein und drücken Sie, bis Sie ein Klicken hören. Positionieren Sie abschließend den silbernen Knopf von vorne auf dem Knopfkörper und überprüfen Sie, ob er richtig klickt. Es ist möglich, den silbernen Originalknopf und den schwarzen Rahmen des Geräts wieder zu verwenden, wenn dieser bei der Demontage nicht beschädigt wurde, oder die mit dem Kit gelieferten Ersatzteile zu verwenden.



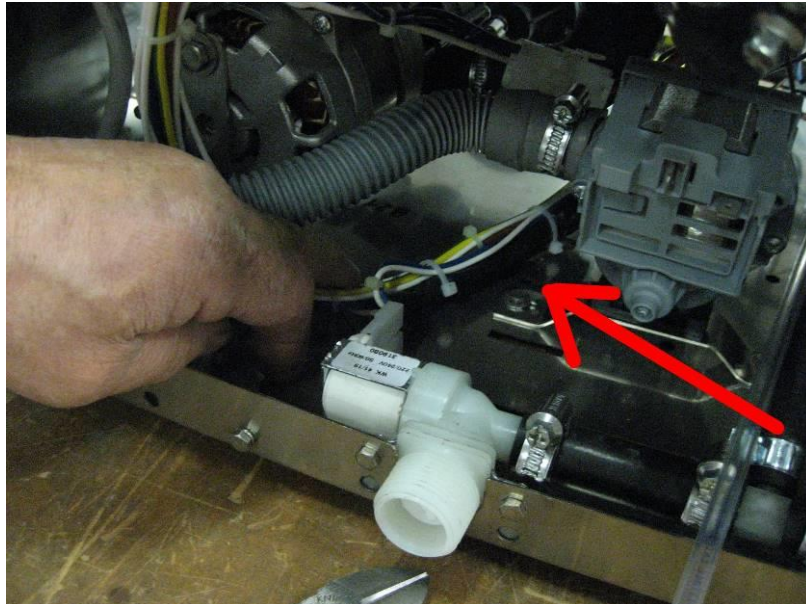
60. Schließen Sie die mit den Nummern 11 und 26 gekennzeichneten Kabel an den Stecker des Ablassschalters (4) an, der mit dem Satz geliefert wurde. Verbinden Sie die mit den Nummern 12 und 13 gekennzeichneten Drähte mit dem Stecker der Entladungslampe auf der Gerätssteuertafel (die zweite Lampe auf der linken Seite, wenn Sie das Gerät von vorne betrachten). Siehe Schaltplan. Stellen Sie sicher, dass die Lampe nicht aus dem Sitz kommt, wenn die Kabel angeschlossen sind. Wenn nicht, positionieren Sie sie neu.



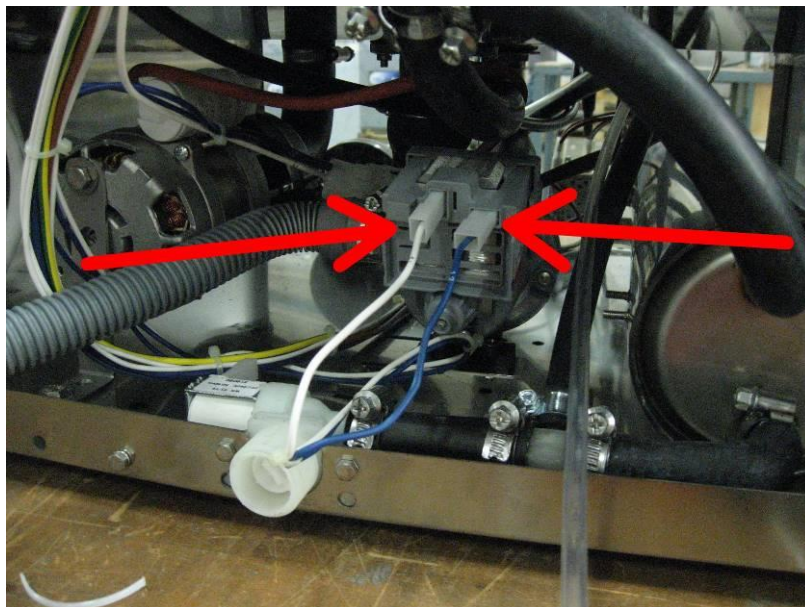
61. Setzen Sie das Bedienfeld wieder in den Sitz ein, und achten Sie darauf, dass die Seitenklappen in den entsprechenden Stahlführungen an der Rückseite des Geräts gleiten. Befestigen Sie das Bedienfeld wieder mit den beiden Schrauben.



62. In der Verkabelung auf der Rückseite des Geräts befindet sich eine schwarze Ummantelung, die die elektrischen Anschlussdrähte der Ablaufpumpe mit der entsprechenden Steckbuchse enthält. Schneiden Sie die Kabelbinder ab, mit denen die Ummantelung an der Verkabelung befestigt ist, und entfernen Sie die Ummantelung, um die Drähte zu entfernen. Die beiden Drähte sind mit den Nummern 12 und 13 gekennzeichnet.



63. Verbinden Sie die Kabel 12 und 13 mit den beiden Steckern an der Rückseite der Ablaufpumpe. Siehe Schaltplan.



64. Schließlich müssen die untere Frontplatte und die Rückseite des Geschirrspülers wieder montiert werden (nachdem der Reinigungsmittelbehälter, falls vorhanden, an seiner Halterung neu positioniert wurde), und der Installationsvorgang des Abflusspumpensets ist abgeschlossen.

BETRIEB DER ABLAUFPUMPE



Ein EIN-/ AUS-Schalter

- B Kontrollleuchte Maschine eingeschaltet
- C Kontrollleuchte Maschine betriebsbereit
- D Startknopf für Arbeitszyklus
- E Kontrollleuchte Arbeitszyklus läuft
- F Entladeschalter
- G Kontrollleuchte Ablauf erfolgt

Die Ablaufpumpe arbeitet unter den folgenden Bedingungen.

- Wenn das Ladeelektroventil funktioniert. Dies ist der normale Betriebszustand der Ablaufpumpe, die während der Füll- oder Spülphase durch einen Überlauf überschüssiges Wasser aus dem Waschtank entfernt. Der Betrieb wird durch Aufleuchten der Kontrollleuchte (G) signalisiert.
- Wenn sich die Wanne entlädt. Vergewissern Sie sich zu diesem Zweck, dass das Gerät den Waschgang abgeschlossen hat (Licht (E) aus) und dass der Hauptschalter (A) eingeschaltet ist (Licht (B) an); entfernen Sie dann den Überlauf und drücken Sie bei geöffneter Tür oder Haube auf den Schalter (F). Der Entladevorgang wird durch Aufleuchten der Kontrollleuchte (G) signalisiert. Nachdem der Tank geleert wurde, schalten Sie die Ablasspumpe durch erneutes Einschalten des Schalters (F) aus. Der Vorgang wird durch Ausschalten der Kontrollleuchte (G) signalisiert.

KIT DE BOMBA DE DESAGÜE
CÓDIGO B4728/21
PARA INSTALAR EN EL MODELO B21

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

ADVERTENCIAS

- *El kit debe ser instalado por personal cualificado según las instrucciones del fabricante indicadas en este manual.*
- *Desconectar la máquina completamente de la alimentación eléctrica antes de instalar el kit.*
- *Vaciar completamente el tanque de la máquina antes de proceder a la instalación del kit.*
- *Si la máquina estaba en funcionamiento, esperar hasta que se enfríe por completo antes de proceder a la instalación del kit.*
- *Prestar atención a la posible presencia de aristas afiladas y bordes cortantes. El montaje del kit debe realizarse con ropa adecuada y con dispositivos de prevención de accidentes.*

CONTENIDO DEL KIT



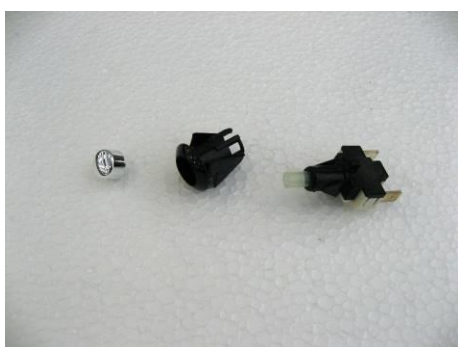
(1) Bomba de desagüe equipada con tubo de succión y soporte de fijación



(2) Tubo de desagüe



(3) Ángulo para sifón



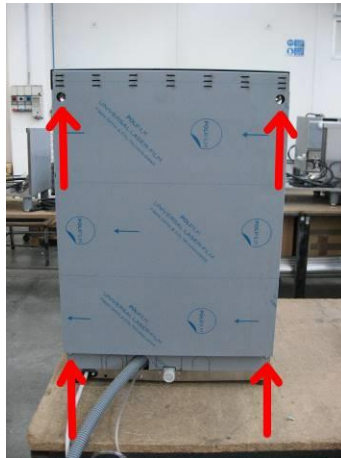
(4) Interruptor de desagüe



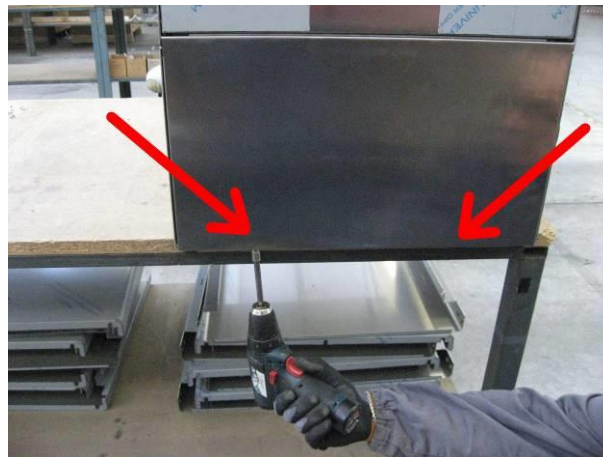
Bridas, tornillos y arandelas

OPERACIONES DE MONTAJE

65. Retirar la parte posterior del lavavajillas quitando primero las dos tapas de plástico superiores, luego las dos tuercas de las bridas superiores y finalmente los dos tornillos inferiores.



66. Retirar el panel frontal inferior mediante los dos tornillos que se encuentran en el borde frontal inferior de la máquina. Es aconsejable aflojar los dos tornillos sin quitarlos.



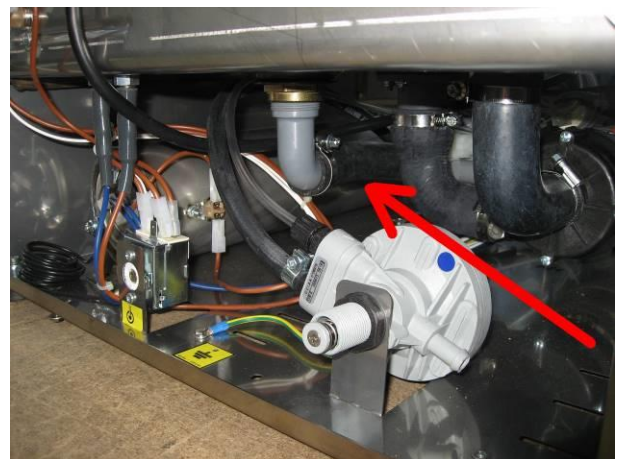
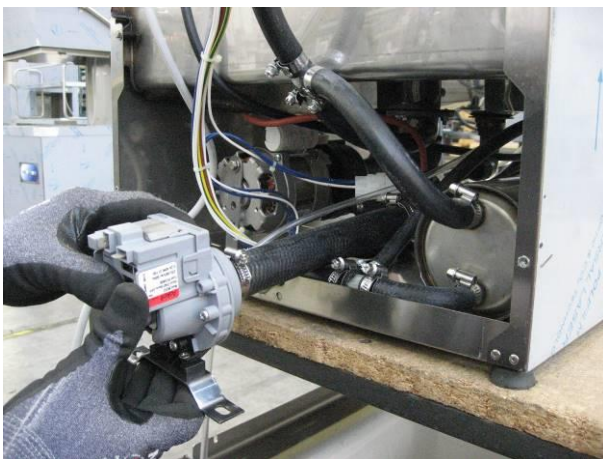
67. Una vez retirado el panel inferior, la máquina puede presentarse en la versión básica o puede estar equipada con el dispensador de detergente opcional, ubicado en el lado derecho. En este segundo caso, para poder trabajar más fácilmente, el dispensador debe extraerse momentáneamente de la máquina deslizándolo de su soporte de abajo arriba.



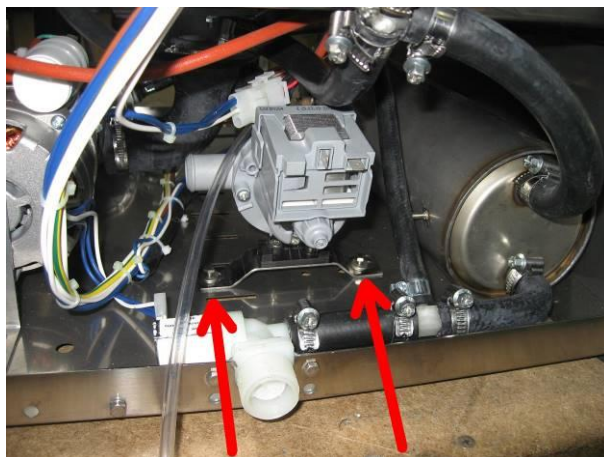
68. Aflojar los tornillos de la abrazadera que fija el tubo de desagüe de la máquina a la válvula de desagüe de plástico y deslizar el tubo de desagüe, que no se deberá reutilizar.



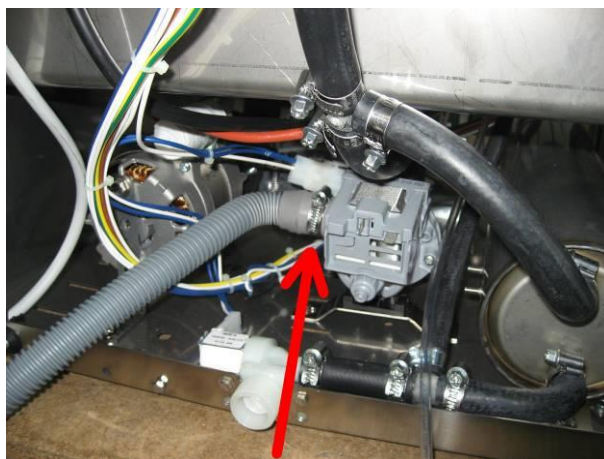
69. Insertar una de las abrazaderas que se suministran con el kit alrededor del tubo de succión de la bomba de desagüe (1), a continuación, insertar la bomba de desagüe desde la parte posterior de la máquina, hasta que la válvula de desagüe de plástico se haya deslizado completamente hasta la parte inferior del tubo de succión de la bomba. Finalmente, fijar el tubo de succión a la válvula apretando la abrazadera.



70. Hacer que coincidan los dos orificios de fijación del soporte de la bomba de desagüe con los dos remaches de la base de la máquina, a continuación fijar el soporte a la base con los tornillos y arandelas que se suministran con el kit.



71. Colocar el tubo de desagüe (2) que se suministra con el kit en la salida de la bomba de desagüe, y fijar el tubo con una abrazadera. El ángulo de sifón (3) que se suministra con el kit debe colocarse adecuadamente en la tubería de desagüe de acuerdo con la posición de este, teniendo en cuenta que la altura del mismo con respecto a la bomba no puede ser superior a los 80 centímetros.



72. Retirar del panel de controles de la máquina el botón ciego que se encuentra junto al símbolo del desagüe (el segundo botón de la izquierda).

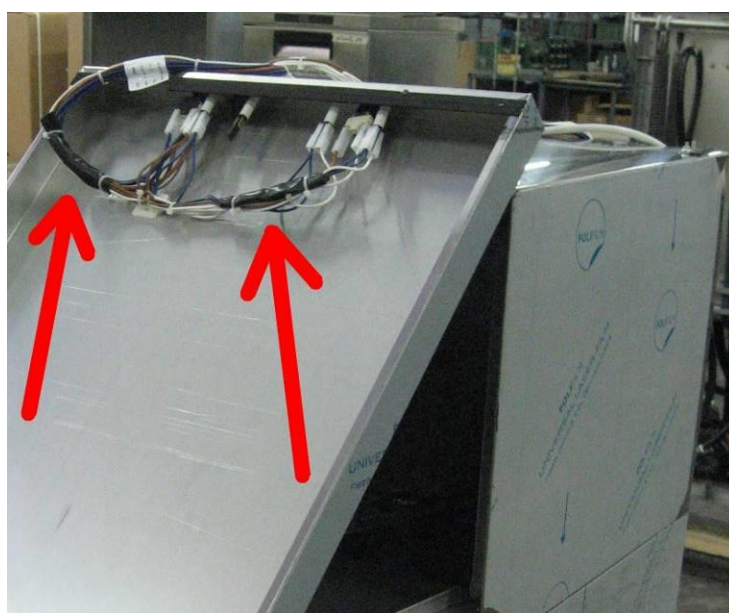


73. Deslizar el panel de controles de la máquina retirando los dos tornillos de fijación que se encuentran en el borde frontal inferior del panel (para acceder a los tornillos se debe abrir la

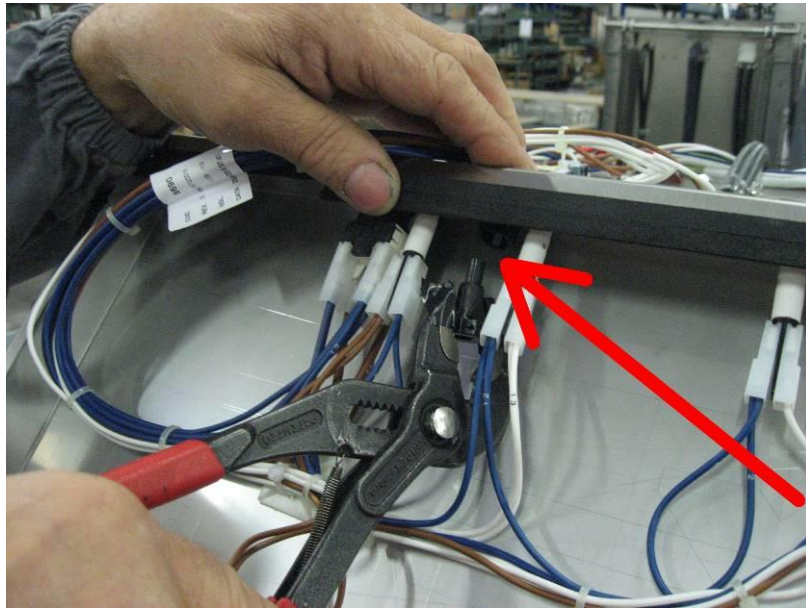
puerta del lavavajillas). El panel se desliza sin forzar y con cuidado de no despegar los cables eléctricos, así como de no dañar la junta negra colocada en el lado inferior del panel.



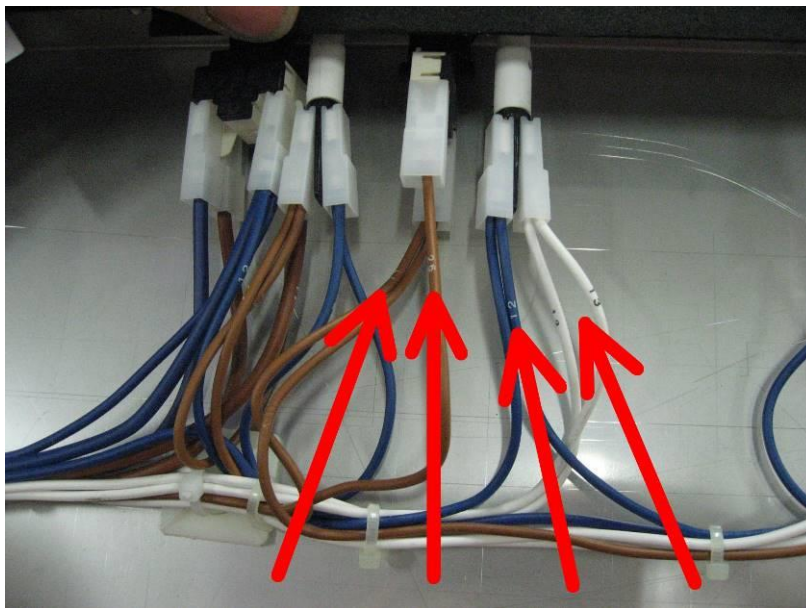
74. En el cableado de los controles de la máquina hay dos vainas negras que contienen los cables de conexión eléctrica del botón y del piloto de advertencia de la bomba de desagüe, con el correspondiente terminal hembra. Cortar las abrazaderas que fijan las vainas al cableado y retirar las dos vainas para extraer los cables, que están marcados con los números 11, 26, 12 y 13.



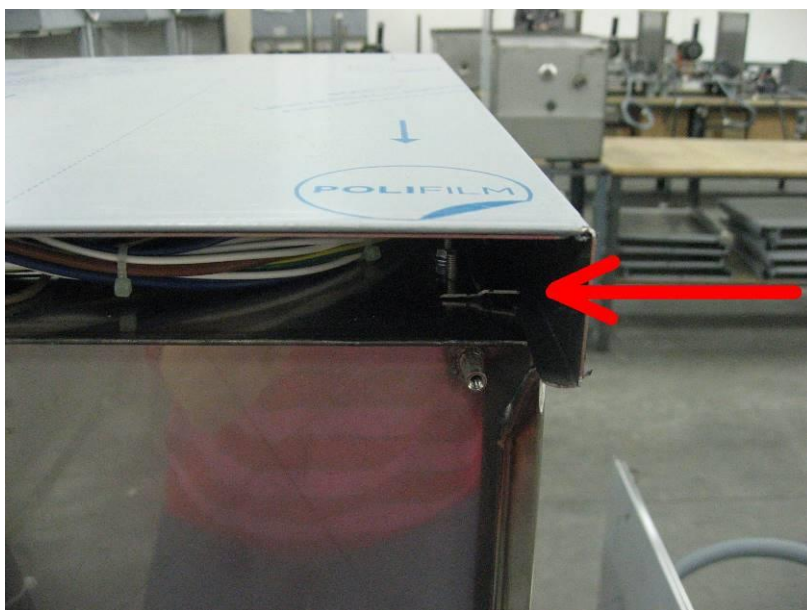
75. Retirar la parte posterior del botón ciego montado en el panel de controles, manteniendo el marco negro en su lugar. A continuación, insertar desde atrás el interruptor de desagüe (4) que se suministra con el kit dentro del marco negro, presionando hasta que escuche un clic. Finalmente, volver a colocar, en la parte delantera, el botón plateado en el cuerpo del pulsador, verificando que haga clic correctamente. Es posible reutilizar el botón plateado y el marco negro originales de la máquina, si no se han dañado durante las operaciones de desmontaje, o bien utilizar los de repuesto que se suministran con el kit.



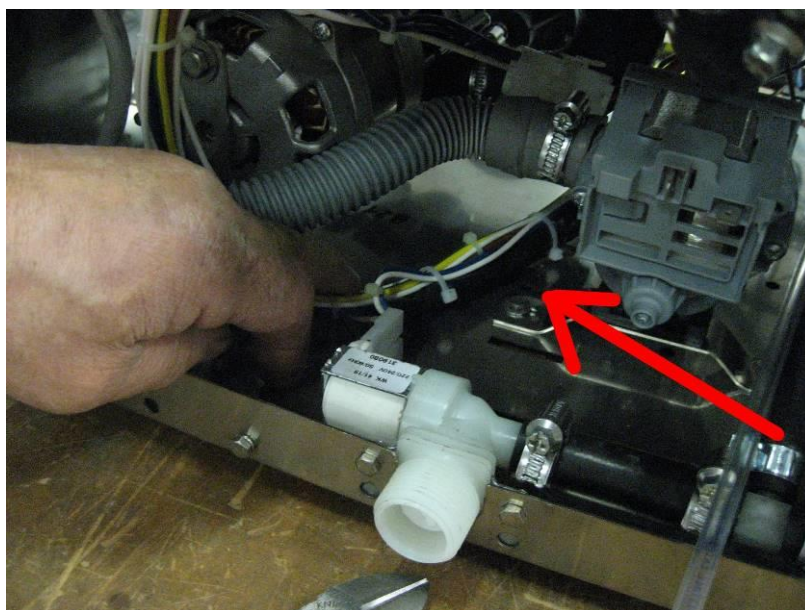
76. Conectar los cables marcados con los números 11 y 26 al terminal macho del interruptor de desagüe (4) que se suministra con el kit; conectar los cables marcados con los números 12 y 13 al terminal macho del piloto de advertencia de desagüe del panel de controles de la máquina (el segundo piloto de advertencia desde la izquierda mirando la máquina de frente). Consultar el diagrama eléctrico. Prestar atención a que el piloto de advertencia no se salga de su sitio cuando se conecten los cables, de no ser así, se deberá volver a colocar.



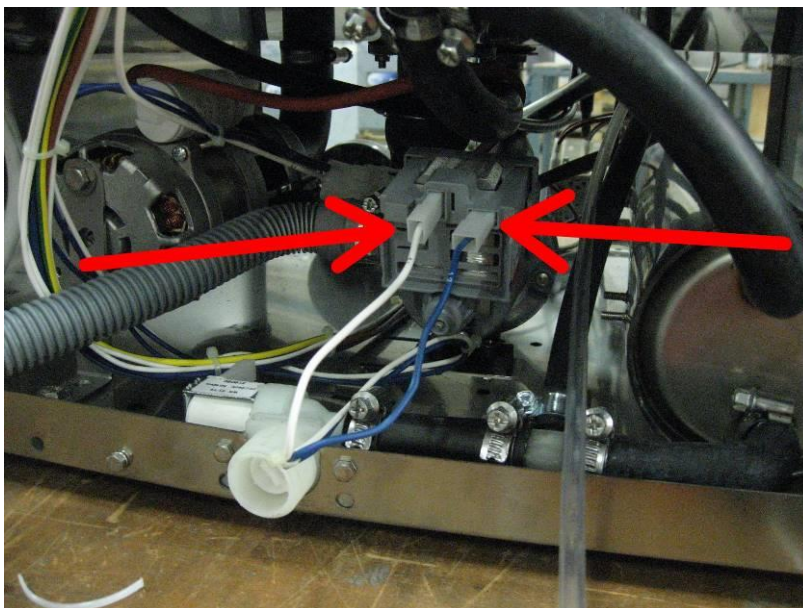
77. Volver a colocar el panel de controles en su lugar, prestando atención a que las aletas laterales se deslicen dentro de las correspondientes guías de acero de la parte posterior de la máquina, y fijar de nuevo el panel con los dos tornillos.



78. En el cableado de la parte posterior de la máquina hay una vaina negra que contiene los cables de conexión eléctrica de la bomba de desagüe, con el correspondiente terminal hembra. Cortar las abrazaderas que fijan la vaina al cableado y retirarla para extraer los cables. Los cables están marcados con los números 12 y 13.



79. Conectar los cables 12 y 13 a los dos terminales macho de la parte trasera de la bomba de desagüe. Consultar el diagrama eléctrico.



80. Por último, se deben volver a montar el panel frontal inferior y la parte posterior del lavavajillas (después de volver a colocar en su soporte el dispensador de detergente opcional), con lo que la operación de instalación del kit de la bomba de desagüe habrá finalizado.

FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA DE DESAGÜE



- A Interruptor ON/OFF
- B Piloto de advertencia de máquina encendida
- C Piloto de advertencia de máquina lista
- D Botón de inicio del ciclo de trabajo
- E Piloto de advertencia de trabajo en curso
- F Interruptor de desagüe
- G Piloto de advertencia de desagüe en curso

La bomba de desagüe entra en funcionamiento en las siguientes situaciones.

- Cuando funciona la electroválvula de carga. Es la situación normal de trabajo de la bomba de desagüe, ya que elimina el exceso de agua del tanque de lavado a través de un rebosadero durante las fases de llenado o enjuague. La operación se señala mediante el encendido del piloto de advertencia (G).
- Cuando se desagua el tanque. Para ello es necesario asegurarse de que la máquina haya completado el ciclo de lavado (piloto de advertencia (E) apagado) y de que el interruptor principal (A) esté encendido (piloto de advertencia (B) encendido); a continuación, retirar el rebosadero y, manteniendo la puerta o la tapa abierta, pulsar el interruptor (F). La operación de desagüe se señala mediante el encendido del piloto de advertencia (G). Una vez vaciado el tanque, apagar la bomba de desagüe accionando nuevamente el interruptor (F). La operación se señala mediante el apagado del piloto de advertencia (G).

**КОМПЛЕКТ ОТКАЧИВАЮЩЕГО НАСОСА
НОМЕР АРТИКУЛА В4728/21
ДЛЯ УСТАНОВКИ НА МОДЕЛЬ В21**

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- *Установка должна производиться квалифицированным персоналом согласно инструкциям изготовителя, приведённым в данном руководстве.*
- *Полностью обесточить машину перед установкой комплекта.*
- *Полностью опорожнить резервуар машины перед установкой комплекта.*
- *Если машина находилась в работе, дождаться её полного остывания перед установкой комплекта.*
- *Будьте внимательны, возможно наличие острых углов и режущих кромок. Монтаж комплекта следует производить с использованием соответствующей одежды и средств по предотвращению несчастных случаев.*

СОСТАВ КОМПЛЕКТА



(1) Откачивающий насос в комплекте с отсасывающей трубкой и крепёжным кронштейном



(2) Сливной шланг



(3) Изогнутая направляющая сифона



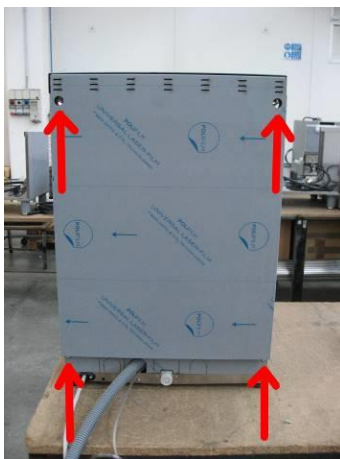
(4) Выпускной прерыватель



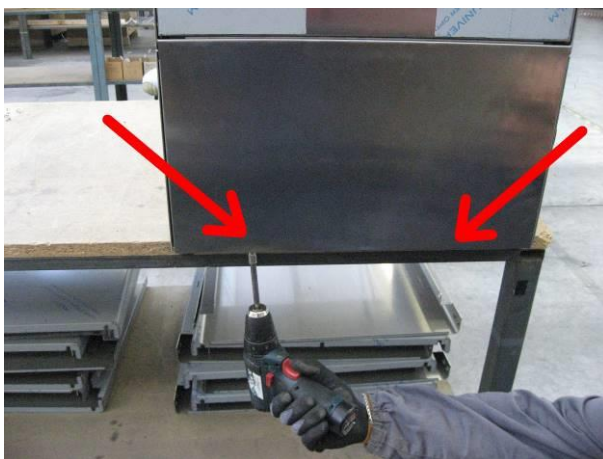
Хомуты, винты и шайбы

ОПЕРАЦИИ ПО МОНТАЖУ

81. Снять заднюю стенку посудомоечной машины, сначала удалив две пластиковые заглушки сверху, затем две верхние гайки с фланцами и, после этого, два нижних винта.



82. Снять переднюю нижнюю панель, отвернув два винта, находящихся спереди на нижней кромке машины. Рекомендуется ослабить эти два винта, не вынимая их.



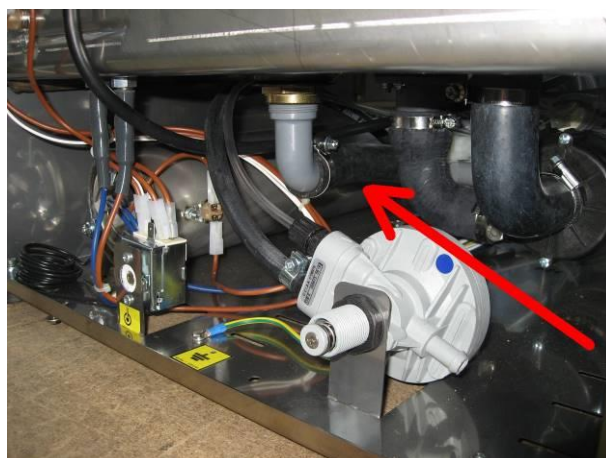
83. Когда панель будет снята, вы увидите машину либо в базовой версии, либо оснащённую дозатором моющего средства (опция), который расположен справа. Во втором случае, чтобы работать с бóльшим удобством, следует на некоторое время извлечь дозатор из машины, сняв его с кронштейна движением снизу вверх.



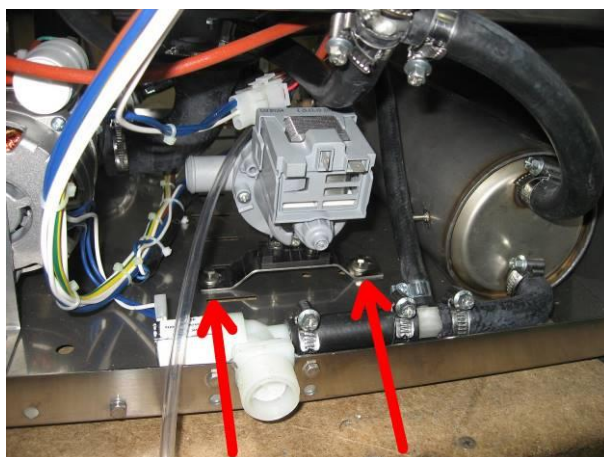
84. Ослабить винт на хомуте, фиксирующем сливной шланг машины на пластмассовом сливном патрубке, и снять сливной шланг, который нельзя использовать повторно.



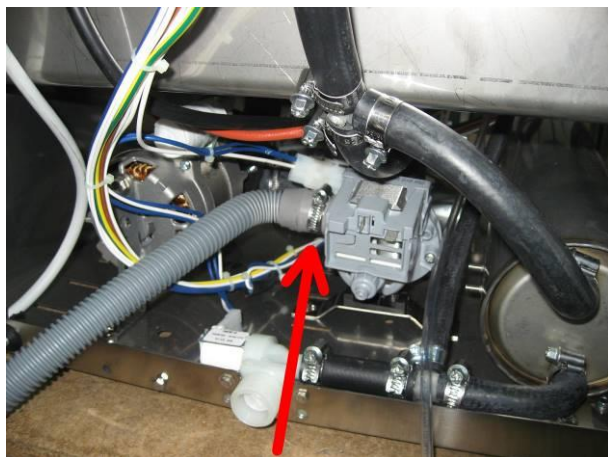
85. Надеть один из входящих в комплект хомутов на всасывающую трубку откачивающего насоса (1), затем вставлять откачивающий насос с задней стороны машины, пока пластмассовый сливной патрубок не войдёт до конца внутрь всасывающей трубки насоса. Затем зафиксировать всасывающую трубку на патрубке, затянув хомут.



86. Совместить два крепёжных отверстия кронштейна отсасывающего насоса с двумя нарезными отверстиями на основании машины, затем закрепить кронштейн на основании при помощи винтов и шайб, имеющихся в комплекте.



87. Надеть сливной шланг (2), входящий в набор, на подающий патрубок откачивающего насоса, и зафиксировать шланг хомутом. Изогнутая направляющая сифона (3), входящая в набор, должна, в случае необходимости, надеваться на сливной шланг в зависимости от положения слива, учитывая, что высота слива относительно насоса не может быть более 80 сантиметров (приблизительно).



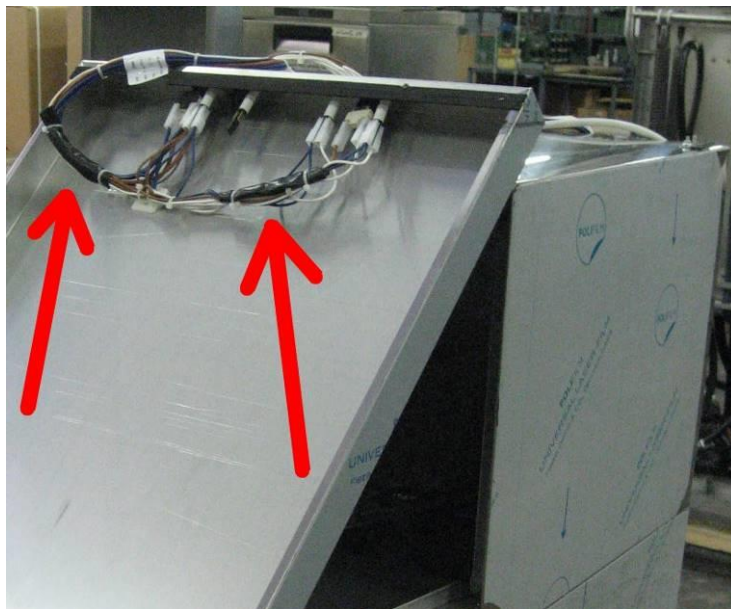
88. Снять с панели управления машиной заглушенную кнопку, находящуюся рядом с символом слива (вторая кнопка слева).



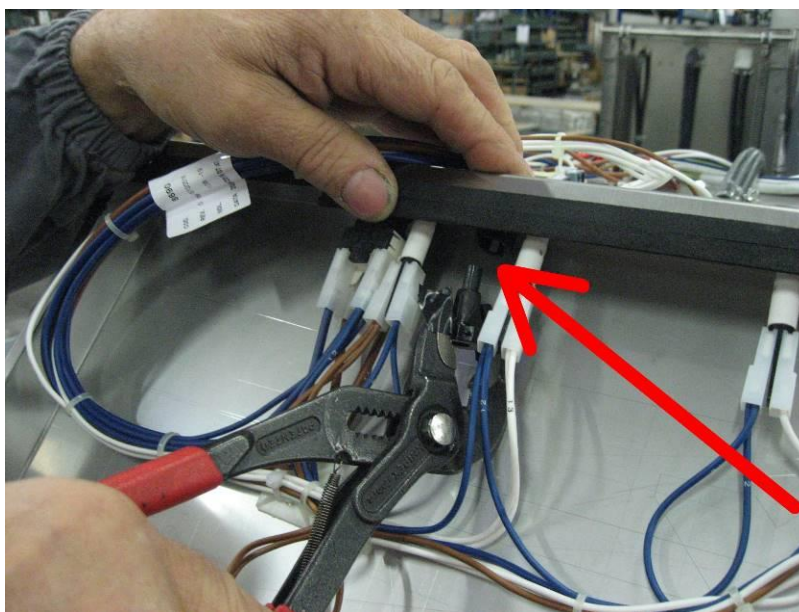
89. Сдвинуть панель управления машиной, сняв два крепёжных винта, находящихся спереди на нижней кромке панели (для доступа к винтам требуется открыть дверцу посудомоечной машины). Панель следует сдвигать без чрезмерных усилий, соблюдая осторожность, чтобы не оторвать электропровода и не повредить чёрную прокладку, прикреплённую к нижней стороне панели.



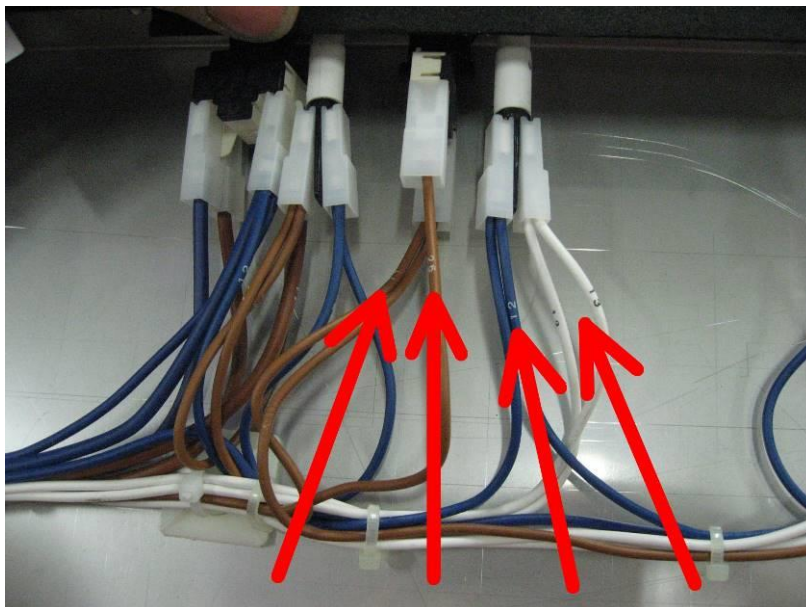
90. В электропроводке органов управления машиной имеются две чёрных оплётки, заключающих в себе соединительные электропровода к кнопке и контрольному светодиоду откачивающего насоса, с соответствующими разъёмами "мама". Разрезать хомутики, фиксирующие оплётки электропроводки, и снять обе оплётки, чтобы извлечь провода, обозначенные цифрами 11, 26, 12 и 13.



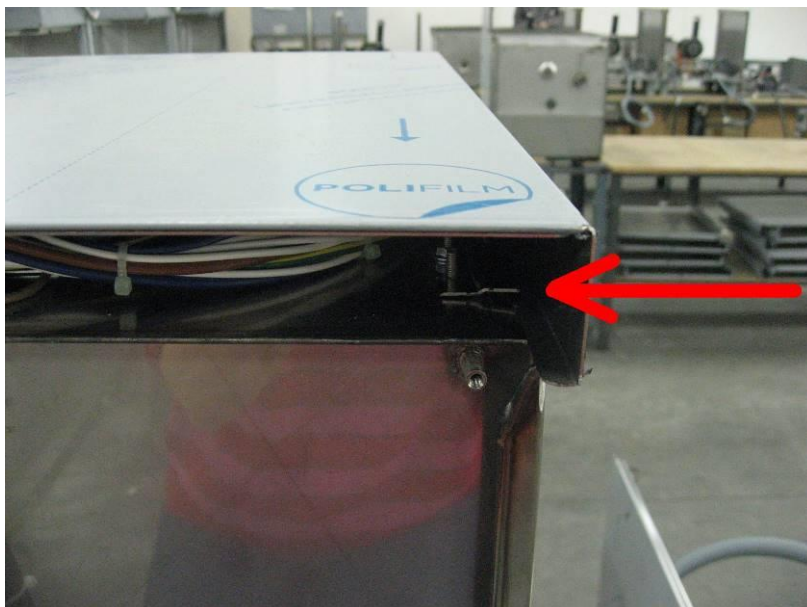
91. Снять заднюю часть заглушенной кнопки, установленной на панели управления, сохранив чёрную рамку в своём седле. Затем вставить сзади выключатель слива (4), входящий в набор, внутрь чёрной рамки, нажимая на него до щелчка. Затем вновь вставить спереди серебристую кнопочку в корпус кнопки, убедившись, что она правильно нажимается. Можно повторно использовать серебристую кнопочку и чёрную рамку, имевшиеся на машине, если они не были повреждены во время операций по демонтажу, или же использовать запасные детали, входящие в набор.



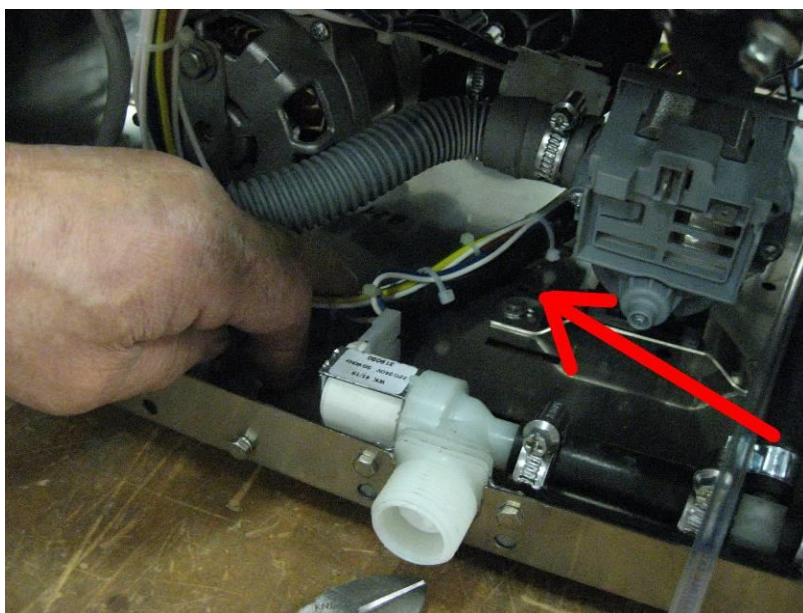
92. Подсоединить провода, обозначенные цифрами 11 и 26, к разъёмам "папа" выключателя слива (4), входящего в набор; подсоединить провода, обозначенные цифрами 12 и 13, к разъёмам "папа" контрольного светодиода слива, имеющегося на панели управления машиной (второй светодиод слева, если смотреть на машину спереди). Свериться с электросхемой. Обратите внимание, чтобы светодиод не выскользнул из своего гнезда, когда подсоединяются провода, в противном случае, установить его на место.



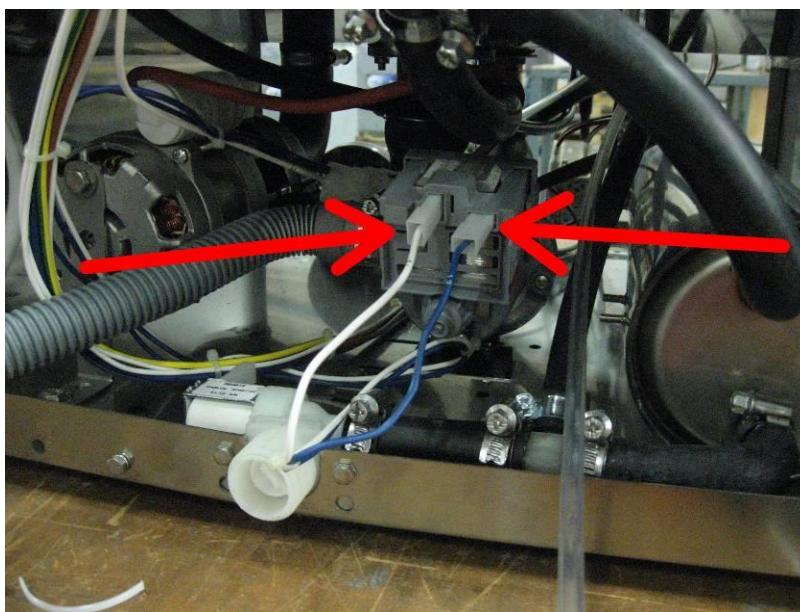
93. Вернуть панель управления на своё место, обращая внимание на то, чтобы боковые кромки вошли внутрь соответствующих стальных направляющих в задней части машины, и заново закрепить панель двумя винтами.



94. В электропроводке органов управления машиной имеется чёрная оплётка, заключающая в себе соединительные электропровода к откачивающему насосу, с соответствующими разъёмами "мама". Разрезать хомутики, фиксирующие оплётку электропроводки, и снять оплётку, чтобы извлечь провода. Эти два провода обозначены цифрами 12 и 13.

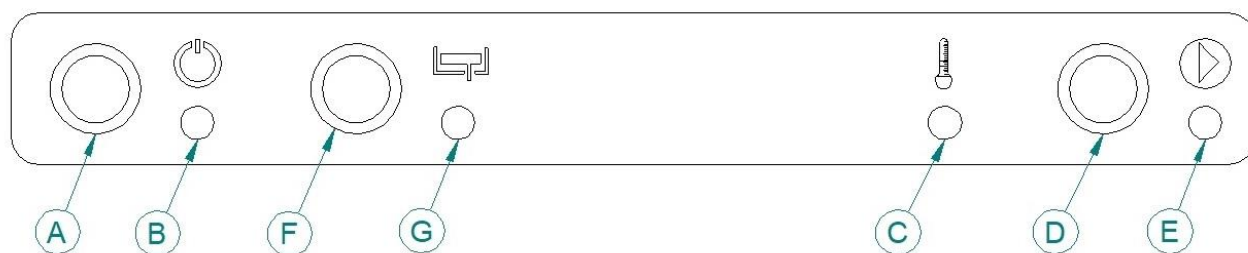


95. Подвояединить провода 12 и 13 к двум разъёмам типа "папа" на задней стороне откачивающего насоса. Сверяться с электросхемой.



96. По окончании данных операций, нужно установить на место нижнюю переднюю панель и заднюю панель посудомоечной машины (предварительно установив на свой кронштейн, если необходимо, дозатор моющего средства, если он имеется), на этом операция по установке комплекта откачивающего насоса завершена.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОТКАЧИВАЮЩЕГО НАСОСА



- A Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- B Контрольный светодиод включённой машины
- C Контрольный светодиод готовности машины
- D Кнопка включения рабочего цикла
- E Контрольный светодиод идущего рабочего цикла
- F Выключатель слива
- G Контрольный светодиод работающей откачки воды

Откачивающий насос вступает в действие при следующих условиях.

- Когда работает электрический вентиль заливки воды. Это нормальное условие работы откачивающего насоса, который удаляет избыточную воду из моечной ванны через перелив во время цикла наполнения ванны или ополаскивания. О выполнении данной операции сигнализирует горящий контрольный светодиод (G).
- Когда сливается вода из ванны. Для этой цели убедиться, что машина завершила цикл мойки (контрольный светодиод (E) не горит), и что главный выключатель (A) включён (контрольный светодиод (B) горит); затем снять перелив и, держа дверцу или кожух открытыми, нажать на выключатель (F). О выполнении операции по сливу воды сигнализирует горящий контрольный светодиод (G). После опорожнения ванны, выключить откачивающий насос, снова нажав кнопку выключателя (F). О выполнении данной операции сигнализирует погасший контрольный светодиод (G).

Dati tecnici indicativi.

Sous réserve de modifications techniques.

We reserve the right to make technical changes.

Technische Änderungen vorbehalten.

Datos técnicos orientativos.

Технические данные приведены в качестве примера.

Codice 40070

Rev. 0 – 01/20

Viale del Progresso 20 Z.I. – I-35026 CONSELVE (PD) –
Ph. +39 049 9500555 – mail@atasrl.com